

CƠ SỞ HÀN NGỮ VIỆT HÀN KANATA
LÊ HUY KHOA- LÊ HỮU NHÂN

TIẾP TỪ và
THÀNH NGỮ 4 CHỮ
한국어 접사와
사자성어
TIẾNG HÀN QUỐC

Xin được góp ý và trao đổi về địa điểm:

Lê Huy Khoa, Lê Hữu Nhân

Cơ sở Hàn ngữ chuyên ngành Việt Hàn Kanata

- Tiếng Hàn giao tiếp, thư ký, nghiệp vụ văn phòng
- Tiếng Hàn thương mại, du lịch.
- Đào tạo phiên dịch viên tiếng Hàn
- Biên phiên dịch cao cấp tiếng Hàn
- Luyện thi chứng chỉ KLPT

Chương trình đào tạo chuyên nghiệp, hiệu quả trong thời gian ngắn nhất

Khai giảng mỗi đầu tháng các lớp:

Thi xếp lớp đầu vào, vào học các lớp tương đương

Giảng viên Hàn -Việt kinh nghiệm, uy tín

Được học đánh vi tính, soạn thảo văn bản tiếng Hàn Quốc.

Sử dụng internet tiếng Hàn, xem phim Hàn Quốc.

Giới thiệu việc làm sau trong và sau khi tốt nghiệp, tư vấn du học miễn phí.

418 Điện Biên Phủ. Phường 11. Quận 10. Tp Hồ Chí Minh.

Đt: 8328-093. 0919-552-919. 0913-101-919

Email: kanata_koreanschool@yahoo.com.vn hoặc lecatanchau@yahoo.com

Web: www.kanata-koreanschool.com

Web: www.daouvietnam.com

Lời tác giả

Tiếng Hàn Quốc thuộc hệ thống ngôn ngữ tượng hình và tượng thanh và giống như tiếng Việt, trong tiếng Hàn Quốc, từ gốc Hán chiếm 60-80% số lượng từ. Và hiện tại báo chí, công văn giấy tờ v.v của Hàn Quốc vẫn sử dụng chữ Hán một cách thông dụng.

Tiếp từ trong tiếng Hàn Quốc thường là từ gốc Hán. Có nghĩa gốc nhưng thường không tồn tại độc lập, dùng để kết hợp với từ gốc Hán khác hoặc từ thuần Hàn khác và tạo thành một từ mới, có nghĩa mới có liên quan đến nghĩa gốc của mình.

Tiếp từ xuất hiện từ hiện tượng lai ghép trong ngôn ngữ tiếng Hàn.

Tiếp từ gồm hai loại: tiếp đầu từ và tiếp vĩ từ.

Tiếp đầu từ là từ đi trước một từ khác, tạo thành một từ mới.

Tiếp vĩ từ là từ đi sau một từ khác, tạo thành một từ mới.

Nắm bắt tiếp từ sẽ là một thế mạnh rất lớn để tìm hiểu, nắm bắt nghĩa của từ tiếng Hàn Quốc và bổ sung kiến thức tiếng Hàn, tăng lượng từ mới nắm bắt cho bản thân mình.

Với phân thành ngữ 4 chữ, tuy rất nhiều, với phân trình bày của quyển sách có hạn, chúng tôi xin phép được trình bày những phần dễ hiểu và đơn giản nhất.

Với thành ngữ 4 chữ, một trăm phần trăm xuất xứ từ chữ Hán, có điển tích tương tự nên khi được diễn dịch, mang ý nghĩa rất giống tiếng Việt, chính vì thế rất dễ học và hiểu. Thành ngữ 4 chữ được dùng nhiều trong giao tiếp, trong văn phong nói viết của người Hàn Quốc.

Xin được bạn đọc xa gần góp ý bổ sung.

Đồng tác giả:

Huy Khoa- Hữu Nhân



PHẦN 1 TIẾP TỪ TRONG TIẾNG HÀN

한국어의 접사

Cách sử dụng và cách hiểu:

- Trước mỗi tiếp từ, có dấu gạch ngang (-). Nếu dấu gạch ngang nằm trước thì đó là tiếp vĩ từ(접미사). Nếu dấu gạch ngang nằm sau thì được hiểu là tiếp đầu từ (접두사)
- Mỗi dấu (~) trong ví dụ được hiểu là một tiếp từ.

가

- 가(假)-** ①Lâm thời, tạm thời (임시). ~건물 căn nhà tạm. ~제목 đầu đề tạm. ~계약 hợp đồng tạm.
②Chỉ đồ giả (가짜). ~문서 văn bản giả. ~성명 họ tên giả.
- 가(家)** Gia tộc, họ, dòng họ(가문). ~족 gia tộc. 김~ họ Kim. 이~ (이씨) họ Lý. 박~ họ Park. 케네디~ họ Ken nơ đi, nhà Ken nơ đi.
- 가(家)** Chỉ nghề nghiệp, nhà, người làm gì đó. 예술~ nhà nghệ thuật. 문학 비평~ nhà phê bình văn học. 소설~ nhà văn viết tiểu thuyết. 건축~ nhà kiến trúc. 화~ họa sỹ. 웅변~ nhà hùng biện. 정치~ nhà chính trị.
- 가(街)** Khu vực, con đường. 대학~ khu vực đại học. 종노3~ khu Chongosam. 유흥~ khu giải trí, ăn chơi. 상점~ khu phố cửa hàng, dãy phố bán hàng. 주택~ khu nhà ở, dãy phố. 환락~ phố ăn chơi.
- 가(歌)** Bài hát (노래). 애국~ quốc ca. 행군~ bài ca hành quân. 애교~ bài ca trường học. 이별~ bài ca ly biệt. 응원~ bài hát cổ động viên. 농부~ bài ca về nhà nông. 유행~ bài hát thịnh hành. 응원~ bài hát cổ vũ.
- 가(價)** Giá, giá cả (값). 최고~ giá cao nhất. 최저~ giá thấp nhất. 적정~ giá thích hợp. 시~ thời giá. 감정~ giá giám định. 고시~ giá thông báo. 소매~ giá bán lẻ. 적정~ giá qui định.
- 각(各)-** Các, mọi. ~자 mọi người. ~계~층 các tầng lớp. ~국 các nước.
- 간(間)** Giữa, trong (사이), khoảng cách (간격), trong thời gian (동안). 부부~ giữa vợ chồng. 형제~ giữa anh em. 사제~ giữa thầy trò. 지록~ giữa các địa lục. 지역~ giữa các khu vực. 이틀~ trong hai ngày. 다년~ trong nhiều năm. 그~ trong thời gian ấy.

-감(感) Tinh thần, cảm nhận. 책임~ tinh thần trách nhiệm. 자신~ tính tự tin, tinh thần tự tin, lòng tự tin. 우월~ tự tin, cảm nhận mình hơn người khác. 초조~ sự hồi hộp. 친밀~ cảm nhận thân thiết. 사명~ sứ mệnh.

-감 ①Chỉ nguyên liệu (재료). 반찬~ nguyên liệu làm thức ăn. 김장~ các thứ dùng làm dưa. 안줏~ đồ nhắm.
②Chỉ tư cách (자격). 사위~ người đáng chọn làm rể. 만며느릿~ người đáng chọn làm dâu đầu. 노벨평화상~ người đáng được nhận giải hòa bình Noben.
③Đối tượng. 놀림~ thứ để chơi. 장난~ đồ chơi. 구경~ thứ để tham quan.

갓- Vừa mới, vừa mới xong. ~스물 vừa bước sang tuổi 20. ~ 졸업하다 vừa mới tốt nghiệp. ~ 결혼하다 vừa mới kết hôn. ~ 시집오다 vừa mới về nhà chồng.

강(強)- ①Mạnh, khốc liệt. ~바람 gió mạnh. 추위~ rét đậm. ~훈련 huấn luyện căng thẳng. ~행군 hành quân gian khổ.
②Ý chỉ bằng cái đó, không pha trộn. ~술 rượu suông, rượu không. ~보리밥 cơm hạt bo rặt.

갓- Chỉ vật đó làm bằng da (가죽). ~옷, ~신 dày da

-같다 Bằng nhau, như, tương tự. 귀신~ như quỷ thần. 번개~ giống như chớp. 개알~ bằng hạt vừng. 천금 ~ có giá trị như ngàn vàng.

개- ① Không phải loại tốt, (참- loại tốt), ~꽃 hoa tạp. ~살구 mơ rừng.
② Không có giá trị, dở. ~죽음 cái chết vô ích. ~꿈 giấc mơ tầm phào. ~떡 bánh dở.
③ Chỉ mức độ nặng nề. ~망신 mất mặt hết chỗ nói.

-개 Chỉ đồ vật nhỏ. 지우~ cái lau chùi. 가리~ cái bình phong (병풍). 깔~ tấm trải.

- 객(客)** Khách (손님). 방문~ khách thăm. 방청~ khách dự thính. 관광~ khách du lịch.
- 객- /균-** Không quan trọng, không cần thiết, thừa (쓸데 없는, 괜한). ~소리 lời nói thừa. ~식구 người ăn theo, ăn bám.
- 걸이** Chỉ dụng cụ treo, ngoắc. 옷~ cái mắc áo. 모자~ cái móc treo mũ. 수건 ~ cái móc treo khăn mặt.
- 격(隔)-** Chỉ thời gian cách nhau. ~일 cách ngày. ~주 cách tuần. ~월 cách tháng. ~년 cách năm.
- 결** ① Trong thời gian ngắn (짧은 동안). 꿈~ trong giấc mơ ngắn ngủi. 무심~ trong lúc không để ý, trong lúc không quan tâm. 잠~ trong lúc ngủ. ② Chỉ cơn, đợt. 숨~ hơi thở. 물~ cơn sóng. 바람~ làn gió. 살~ nếp da, làn da.
- 계(系)** Chỉ gốc nòi giống. 베트남~ 미국인 người Mỹ gốc Việt.
- 계(界)** Phái, giới, chỉ người cùng làm một lĩnh vực. 정치~ giới chính trị. 출판~ giới xuất bản. 학술~ giới học thuật. 교육~ giới giáo dục. 언론~ giới ngôn luận. 제조업~ giới chế tạo.
- 계(計)** Văn bản liệt kê. 출석~ bản ghi ngày giờ đi làm. 결석~ sổ ghi vắng mặt.
- 계(計)** Dụng cụ đo. 온도~ nhiệt độ kế. 습도~ ẩm kế. 풍속~ máy đo tốc độ gió. 지진~ địa chấn kế.
- 곡(曲)** Khúc nhạc, bản nhạc. 행진~ nhạc hành quân. 고향~ khúc nhạc quê hương. 협주~ bản hợp tấu.
- 공(工)** Người có kỹ thuật, thợ (기술자). 용접~ thợ hàn. 인쇄~ thợ in. 기능~ thợ lành nghề. 선반~ thợ bào. 전기~ thợ điện.

- 공(空)-** ① Không có gì. ~병 bình không. ~테이프 băng trắng. ② Không có ích, công không. ~일 ngày vô ích. ~염불 niệm Phật công không.
- 과(過)-** Quá mức (지나친). ~보호 quá nuông chiều. ~소비 tiêu dùng quá mức.
- 과(課)** ①Chỉ đơn vị chuyên môn. 수학~ khoa toán. 산부~ khoa sản phụ. 소아~ khoa nhi.
②Họ, loài giống sin at. 여우~ loài cáo. 고양이~ loài mèo.
- 과(課)** Phòng chuyên môn. 인사~ phòng nhân sự. 경리~ phòng tài vụ.
- 관(觀)** Chỉ cách nhìn, kiến thức (견해). 세계~ thế giới quan. 우주~ vũ trụ quan. 인생~ cách nhìn về cuộc đời, nhân sinh quan.
- 관(館)** Nhà, viện, rạp. 박물관~ viện bảo tàng. 체육~ sân thể thao. 영화~ rạp chiếu phim. 대사~ Đại sứ quán. 도서관~ thư viện. 영사~ Lãnh sự quán.
- 광(狂)** Người say mê quá đáng. 낚시~ người mê câu cá. 독서~ người mê đọc sách. 축구~ người say mê đá banh. 연극~ người mê diễn kịch.
- 광(鑛)** Quặng. 금~ quặng vàng. 석탄~ quặng than. 우라늄~ quặng aluminum.
- 교(校)** Cầu lớn, Long Biên ~ cầu Long Biên. 한강~ cầu sông Hàn. 철~ cầu sắt.
- 구(舊)-** Cũ (낡은), lâu (오랜), (trái với 신(mới)). ~세대 thời đại cũ. ~소련 Liên xô(cũ). ~제도 chế độ cũ.
- 구(口)** Cửa, lối ra vào, ô trống, cái khoang (문). 비상~ cửa thoát hiểm. 출입~ cửa ra vào. 접수~ cửa nhận hồ sơ. 하수~ hố nước thải.

-구(具) Chỉ công cụ, dụng cụ. **피임**~ thiết bị tránh thai. **운동**~ thiết bị vận động.

-국(國) Nước (나라). **중립**~ nước trung lập. **선진**~ nước tiên tiến. **소약**~ nước nhỏ yếu. **상대**~ cường quốc. **제3**~ nước thứ 3. **가입**~ nước tham gia. **강대**~ cường quốc. **독립**~ nước độc lập. **회원**~ nước hội viên.

-국(局) Chỉ cơ quan, đơn vị, bộ phận. **사무**~ bộ phận văn phòng. **편집**~ ban biên tập. **총무**~ bộ phận tổng vụ.

군- Thừa, không cần thiết, không có tác dụng (쓸데 없는). ~**살** thịt thừa, thịt dư. ~**말** lời nói thừa. ~**식구** người ăn bám. **군것** đồ vứt đi. ~**기침** ho vặt.

-군 Kẻ, đũa, bầy, đoàn (무리), bầy (떼). **사기**~ quân lừa đảo. **산호**~ thảm san hô. **식물**~ quầng thực vật.

-권(券) Vé, phiếu, tờ giấy có giá trị (표). **상품**~ phiếu mua hàng. **승차**~ vé xe. **입장**~ vé vào cổng. **관람**~ vé tham quan. **상품**~ vé mua hàng dự thưởng. **입장**~ vé vào sân. **천 원**~ tờ tiền một ngàn won.

-권(圈) Khu vực, vùng. **수도**~ vùng Thủ đô. **경기**~ vùng tỉnh Kyong ky. **강하류**~ vùng hạ lưu sông. **고기압**~ khu vực khí áp cao. **검역**~ khu vực kiểm dịch.

-권(權) Quyền sở hữu. **선거**~ quyền ứng cử và đề cử. **소유**~ quyền sở hữu. **작가**~ quyền tác giả. **재산**~ quyền sở hữu tài sản. **평등**~ quyền bình đẳng. **투표**~ quyền bỏ phiếu.

귀(貴)- Quý. ~**귀부인** quý phu nhân. ~**사** quý công ty. ~**국** quý quốc. ~**공자** quý công tử. ~**금속** kim loại quý.

금(今)- Hiện nay. ~**세기** thế kỷ này. ~**일** ngày hôm nay. ~**주** tuần này. ~

고 kim cổ xưa nay.

-금(金) Tiền bạc. 기부~ tiền từ thiện. 찬조~ tiền nguyệt phí. 계약~ tiền trả khi ký hợp đồng. 장학~ tiền học bổng. 축하~ tiền mừng.

-금(金) Chỉ tuổi của vàng. 18~ vàng 18 tuổi. 24~ vàng 24 tuổi. 순~ thuần vàng.

급(急)- ① Gấp, rất nhanh (매우 빠른) (갑작스러운)(다급한). ~행차 xe tốc hành. ~가속 tăng tốc đột ngột. ~선무 nhiệm vụ gấp. ② Mức độ trầm trọng. ~경사 nghiêng thăm thẳm. ~커브 khúc quanh gấp. ~행군 hành quân gấp. ~환자 bệnh nhân nặng.

-급(級) Chỉ cấp, hạng, loại. 장관~ cấp bộ trưởng. 정상~회의 hội nghị cấp thượng đỉnh. 경량~ hạng nhẹ. 해비~ hạng nặng.

기- Nhiều, hàng. (여러, 수, 몇). ~십만 원 mấy chục ngàn won.

-기(既) Rồi, đã từng (미 chưa). ~혼 kết hôn rồi. ~결 giải quyết rồi.

-기 ① Chuyển sang thể bị động (đứng sau gốc động từ). 쫓~다 bị đuổi ra. 삶~다 bị luộc. 감~다 bị quăn. 안~다 được ôm vào. 뜯~다 bị xé, bị rách. 찢~다 bị rách. 쫓~다 bị đuổi. ② Chuyển sang thể chủ động. 남~다 để lại, chừa lại. 웃~다 làm cho cười, chọc cười. 옮~다 chuyển, chuyển sang chỗ khác.

-기 Chuyển động từ sang danh từ. 달리~ việc chạy. 쓰~ việc viết.

-기 Chuyển tính từ sang danh từ chỉ mức độ. 세~ độ mạnh. 굵~ độ dày mỏng.

-기(期) Chỉ thời kỳ, khoảng thời gian. 상반기~ nửa đầu năm. 빙하~ kỳ băng hà. 간빙~ thời kỳ giữa hai kỳ băng hà. 쥐라~ kỷ Jura, thời kỳ từ 180 triệu năm đến 135 triệu năm trước. 사춘~ tuổi dậy thì. 구석~ kỳ đồ đá cũ. 농번~ thời kỳ thu hoạch.

- 기 (氣) Chỉ thành phần, có tính chất. 기름~ có dầu. 소금~ có muối. 바람
~ tính bay nhảy.
- 기 Chỉ tính chất, thái độ, vẻ. 장난~ tính đùa nghịch. .
- 기(器)/(機) Máy móc, dụng cụ, bộ máy. 세탁~ máy giặt. 세면~ cái
bồn rửa mặt. 변압~ máy biến thế điện. 여객~ máy bay chở khách.
전투~ máy bay chiến đấu. 소화~ hệ tiêu hoá. 호흡~ bộ máy hô
hấp.
- 기(記) Nhật ký, sự ghi chép. 기록물). 귀뚜라미 표류~ để mèn phiêu lưu
ký. 탐험~ nhật ký thám hiểm.
- 까지 Nói sau đại từ, ý coi thường. 제까짓 cái thằng tôi. 네까짓 cái
thằng mày.

ㄴ

- 난(難)** - Khó khăn (어려움). ~공사 công trình khó khăn. ~시청 tai khó nghe. ~문제 vấn đề khó.
- 난(難)** Nạn, chỉ sự khó khăn. 생활~ khó khăn trong sinh hoạt. 취업~ nạn khó tìm việc làm
- 난 (難)** Thiếu thốn, khó khăn. 자금~ nạn thiếu vốn. 인력~ nạn thiếu nhân lực. 주택~ nạn thiếu nhà ở.
- 날-** Sống, chưa gia công, chưa hoàn thành. ~고기 thịt sống. ~생선 cá sống. ~계란 trứng sống
- 날_** Chưa chín, còn xanh, còn tươi. 날보리 lúa mạch tươi. 날고추 ớt chưa phơi khô.
- 날-** Mức độ độc ác. ~강도 kẻ cướp ác. ~도둑놈 kẻ không lương tâm.
- 내-** Sau, sắp tới (thời gian). ~달 tháng sau. ~년 năm tới. ~년은 윤년이다 năm sau là năm nhuận.
- 내** Suốt trong thời gian. 겨우~ suốt mùa đông. 일년~ suốt một năm trời. 하루~ suốt một ngày rông. 여름~ suốt trong mùa hè.
- 냉(冷)** - Lạnh. ~국 canh lạnh. ~면 miến lạnh. ~방 phòng lạnh. ~피 máu lạnh. ~담 câu chuyện lạnh nhạt. ~가슴 trái tim lạnh. ~커피 cà phê lạnh.
- 네** ①Số nhiều. 우리~ lũ chúng ta. 남정~ lũ trai trẻ.

② Cửa ai, cửa. 김 교장~ 정원 sân vườn nhà hiệu trưởng Kim.

-녁

①Chỉ phía, phương hướng (쪽). 북~ 동포 đồng bào miền Bắc.
동~ phía đông.

② Chỉ lúc rạng sáng. 새벽~ lúc rạng sáng. 아침~ lúc ban mai.

노(老)-

Nhiều tuổi, quá lứa, già. ~처녀 cô gái quá lứa. ~부부 vợ chồng già. ~총각 con trai quá lứa.

농(濃)-

Mức độ đậm, nồng, đặc(진한). ~질산 axít nitơ đậm. ~황색 màu vàng đậm.~갈색 màu tím đậm.

-농(農)

Nghề nông. ~작농 làm ruộng theo hình thức thuê khoán. ~작농 tự mình làm ruộng mình. ~기계. ~기구 máy nông nghiệp.

늦-

Muộn. ~가을 mùa thu muộn. ~장마 mùa mưa muộn. ~추위 rét muộn.

늦-

Lúc có tuổi. ~동이 con sinh ra lúc mẹ đã có tuổi.

-니

Chuyển tính từ sang trạng từ. 명하다 ngỡ ngẩn - 명하니. 높다랗다 rất cao - 높다리니.

-님

Ngài, ông, tỏ ý kính trọng. 해~ ông mặt trời. 회장~ ngài tổng giám đốc. 어머~ bà mẹ.

ㄷ

다(多) - Nhiều. ~목적 nhiều mục đích. ~방면 nhiều phương diện. ~각도 nhiều góc độ. ~인종 nhiều chủng tộc. ~소 ít nhiều.

단(單)- Đơn. ~세포 tế bào đơn. ~벌 một bộ quần áo. ~모음 nguyên âm đơn.

-단(團) Chỉ tập thể, đoàn, nhóm. 기자~ đoàn ký giả. 선수~ đoàn vận động viên. 소년~ đoàn thiếu niên. 회장~ đoàn chủ tịch. 방문~ đoàn khách thăm. 대표~ đoàn đại biểu.

단- ① Tốt. vui. ~잠 giấc ngủ ngon. ~꿈 giấc mơ đẹp.
② Ngọt. ~술 rượu ngọt. ~무지 củ cải đường. ~비 mưa móc.

단(短)- Ngắn (짧음). (장 dài). ~거리 quãng đường ngắn. ~시일 ít lâu.

담(談) - Câu chuyện, cuộc nói chuyện. 경험~ chuyện kinh nghiệm. 여행~ câu chuyện du lịch. 성공~ câu chuyện về thành công. 체험~ chuyện kể về thám hiểm.

당(堂) - Đời thứ 5. ~고모 bà cô 5 đời. ~숙질 chú cháu 5 đời.

당(唐) - Thuộc về nhà Đường. ~악기 nhạc cụ đời Đường. ~피리 sáo nhà Đường.

-당(堂) Chỉ toà nhà lớn, sảnh, phòng, 경로~ nhà dưỡng lão. 예배~ phòng cầu nguyện.

-당(黨) Đảng. 공산~ đảng Cộng sản. 민주~ đảng Dân chủ.

-당(當) Mỗi một. 마리~ 삼천해회장~원 mỗi một con 3 ngàn won. 시간~ mỗi một tiếng đồng hồ. 40명~ mỗi một 40 người.

대(大)- ① Lớn, qui mô lớn. ~학교 trường đại học. ~지진 động đất lớn. ~혼란 đại hỗn loạn. ~가족 đại gia đình. ~보름 trăng rằm. ~성공 đại thành công.
② Vĩ đại. lớn. ~성현 thánh hiền lớn. ~지도자 nhà lãnh đạo lớn.

대(對) - ① Đối với, với. 큰 나라들의 ~ 작은나라 정책은 자기 나라를 위한 것에 불과하다 chính sách đối với các nước nhỏ chẳng qua vì nước mình. ~국민 사과문 thư xin lỗi quốc dân.
② Chống. ~침략 전쟁 항전 cuộc kháng chống chiến tranh xâm lược. ~정부 투쟁 đấu tranh chống chính phủ.

대- Cuống, tay cầm, quẩn. 꽃~ cuống hoa. 대나무~ đốt tre. 낚싯~ cần câu. 붓~ quẩn bút.

대- ① Bãi phẳng được đắp cao.
② Cái giá, cái kệ, cái bàn, quây. 계산~ bàn tính tiền. 수술~ bàn mổ. 작업~ cái bàn/giá làm việc.

-대 Đội, đoàn, tổ chức. 보사~ đoàn tình nguyện. 시위~ đoàn biểu tình. 선봉~ đội quân tiên phong.

-대(臺) Chỉ giá trị. 수십억~의 재산 tài sản giá hàng chục tỉ.

-대(代) Tiên, chi phí. 식~ tiên ăn. 신문~ tiên báo.

-대(帶) Vành đai. 화산~ vành đai núi lửa. 지진~ vành đai động đất.

-택 Chỉ gia đình, nhà, phu nhân. 여씨~ nhà ông họ Lê. 정씨~ 손자 며느리 cháu dâu nhà họ Trịnh.

덧- Chỉ sự trùng, chồng lên (겹). ~니 răng lồi xỷ. ~버선 **dày hai**

lớp, dày kép (có cao su bọc ngoài).~칠하다 sơn lên hai lần. ~ 붙다 dán hai lần, dán đôi. ~문 cửa đôi, cửa ghép

- 덩이** ① Đồng, cục.
② Chỉ người. 골칫~ kẻ lảm chuyện, kẻ gây nhức đầu. 심술~ kẻ hay bày chuyện, kẻ bướng bỉnh.
- 도(度)** ① Mức độ, chừng độ (정~). 안정~ độ an toàn. 지명~ mức độ nổi tiếng. 강~ độ cứng.
② Vào năm, niên độ. 1997년~ 재정 보고 báo cáo tài chính năm 1997.
- 도(島)** Đảo. 곤~ đảo Côn sơn, Côn đảo. 황사 군~ quần đảo Hoàng sa.
- 도(徒)** Chỉ người hay tập thể làm nghề gì đó. 의학~ những người làm công tác y tế. 문학~ những người làm văn học.
- 도(圖)** Bản đồ, đồ họa, bức tranh (그림). 수산~ bức tranh sơn thủy. 동양 전~ bản đồ toàn bán đảo Đông dương. 설계~ bản thiết kế. 해부~ bản đồ giải phẫu.
- 도(圖)** Bản đồ, đồ họa, bức tranh (그림). 수산~ bức tranh sơn thủy. 동양 전~ bản đồ toàn bán đảo Đông dương. 설계~ bản thiết kế. 해부~ bản đồ giải phẫu.
- 돌-** Chỉ chất lượng thấp, hay hoang dại. ~배 tê dại.
- 돌-** Chỉ tính chất bằng đá. ~산 núi đá. ~비 bia đá. ~불상 tượng Phật bằng đá.
- 되-** Chỉ sự quay lại, theo chiều ngược lại, lặp lại. ~ 돌아가다 quay trở lại. ~돌아보다 quay lại nhìn. ~묻다 hỏi lại, hỏi ngược lại. ~반다 nhận ngược lại. ~살아나다 sống lại. ~찾다 tìm lại.~씹다 nhai lại.
- 된-** ① Khô, rất ít nước. ~밥 cơm khô.
② Chỉ tính trầm trọng. ~바람 gió mạnh. ~서리 sương giá đậm.

뒤- ①Phía sau. 뒤쫓다 đuổi phía sau. ~받다 nhận lên sau lưng.
②Ngược lại, đảo ngược. ~바꾸다 đổi ngược lại. ~집다 lộn ngược ra. ③ Hoàn toàn. ~덮다 đầy phủ lên.

들- Chỉ ngoài đồng, hoang dại. ~개 chó hoang. ~쥐 chuột đồng. ~꽃 hoa dại. ~국화 hoa cúc dại. ~짐승 thú hoang.

들- Chỉ mức độ rất, nhiều. ~볶다 rang khô giòn. ~끓다 rất sôi động.

-들 ①Số nhiều. 너희~ chúng mày.
②Hãy. 앉으세요~ xin hãy ngồi xuống.

-때기 Tục hoá một số danh từ. 악한 배~ bụng dạ xấu. 귀~ cái tai.

-뜨기 Cái đồ, cái gã (coi thường). 시골~ đồ nhà quê. 총~ gã thôn quê.

ㄹ

- 량(量)** Số lượng. 어획~ lượng cá thu được. 소~ lượng tiêu thụ. 생산~ lượng sản xuất. 통화~ lượng trao đổi qua điện thoại.
- 론(論)**- Lý luận, lý thuyết. 영웅~ luận về anh hùng. 음운~ môn học về tiếng nói.
- 료(料)**- ①Số tiền, lệ phí. 시청~ lệ phí xem. 입장~ lệ phí vào cổng. 진단~ lệ phí khám bệnh. 관람~ phí tham quan. 수업~ chi phí học, học phí. 통화~ chi phí điện thoại. 수수~ phí môi giới.
②Chỉ nguyên liệu. 조미~ chất gia vị.
- 루(樓)** Chỉ nơi cao, lầu. 망월~ lầu vọng nguyệt. 마천~ lầu cao.
- 류(流)** Dòng, luồng. 조~ trào lưu. 기~ dòng không khí.
- 류(類)** Chủng loại. 주~ các loại rượu. 포유~ loài có vú. 파충~ loài bò sát. 금속~ dạng kim loại, thuộc kim loại. 식기~ loại dụng cụ ăn uống. 야채~ thuộc về rau.
- 률(律)** Luật. 도덕~ luật về đạo đức.
- 률 (率)** Tỷ lệ. 합격~ tỷ lệ thi đậu. 사망~ tỷ lệ tử vong. 경쟁~ tỷ lệ cạnh tranh. 입학~ tỷ lệ vào học. 출생~ tỷ lệ sinh. 취업~ tỷ lệ tốt nghiệp.
- 리(裡)** Trong, thuộc vào. 비밀~에 trong bí mật. 암암~에 trong tối đen.
- 리** Trạng từ hoá tính từ. 빨~ nhanh. 게을~ lười nhác. 달~ khác.
- 리** Chuyển sang thể chủ động. 울~다 làm cho khóc. 날~다 thả bay.

돌~다 làm quay.

-리 Chuyển sang thể bị động, bị. 물~다 bị cắn. 뚫~다 bị chọc thủng. 잘~다 bị cắt đứt.

-림(林) Rừng (숲). 원시~ rừng nguyên thủy. 보호~ rừng phòng hộ. 국유~ rừng quốc gia.



口

-口직하다 Đáng, đáng giá. 그 것은 바람직하지 않다 không muốn điều đó.

-마님 Quý bà (tôn kính). 주인~ quý chủ nhà. 연감~ ông cụ già.

-마님 Đặt sau một số danh từ, tôn kính, ngài. 대감~ ngài đại giám.

막- ①Chỉ sự bừa bãi, nặng (함부로). ~노동 lao động đủ thứ. ~말 lời nói lung tung. ~쓰다 viết thoải mái.

②Chỉ sự tạp, đủ thứ. ~초 cỏ tạp. ~돌 đá đủ thứ.

막- Cuối cùng, chót. ~관 ván chót. ~달 tháng cuối. ~내 아들 con trai út. ~차 chuyển xe cuối cùng.

-막이 Cái vách, cái ngăn. 칸~ vách ngăn gian nhà. 방음~ cái tường cách âm. 마랍~ cái ngăn gió.

만(萬)- Đây, mãi. ~차 đây xe. ~조 thủy triều lên cao nhất. ~석 hết chỗ ngồi.

만- Thứ nhất, trước tiên. 첫째. ~아들 con trai đầu. ~며느리 con dâu đầu. ~형 anh cả.

말- Lớn, to. ~별 ong chúa. ~매미 con ve to.

-말(末) Cuối, sau, thời kỳ cuối. 세기~ cuối thế kỷ. 년~ cuối năm. 학기~ cuối học kỳ. 주~ cuối tuần

-망(網) Mạng, hệ thống. 방어~ hệ thống phòng ngự. 그물~ mạng lưới. 방법~ lưới phòng trộm.

- 맞-** Đối diện, ngang bằng với nhau. ~대다 đối diện. ~서다 đứng đối diện. ~바꾸 đổi ngang.
- 매-** Giống nhau, cùng một loại. (독같이). ~한가지 cùng một thứ. ~일반 cùng chủng loại.
- 매(每) -** Chỉ đơn vị, mỗi, hằng. ~년 hằng năm. ~달 hằng tháng. ~번 mỗi lần. ~주 mỗi tuần. ~일 mỗi ngày, hằng ngày. ~시 mỗi giờ, hằng giờ.
- 매** Kiểu, dáng, điệu. 몸~ dáng người. 입~ kiểu miệng. 눈~ hình mắt.
- 맨-** Chỉ, mỗi. ~발로 가다 đi chân không. ~밥 cơm không. ~손으로 놓을 잡다 tay không bắt giặc.
- 맹(猛)-** Mạnh, mãnh liệt, căng thẳng. ~공격 công kích mãnh liệt. ~훈련 huấn luyện căng thẳng. ~연습 luyện tập ráo riết. ~수 mãnh thú.
- 메-** Không, không dẻo. ~떡 bánh không dẻo. ~밥 cơm rời rạc. ~수수 lúa mạch không dẻo.
- 명(名) -** Nổi tiếng. ~가수 ca sĩ nổi tiếng. ~배우 diễn viên có tiếng.
- 명(名)** Tên. 학교~ tên trường. 식물~ tên động vật. 국가~ tên quốc gia. 국~ tên đất nước. 유~무실 hữu danh vô thực
- 모(帽)** Mũ, chỉ loại mũ. (~자). 안전~ mũ an toàn. 전투~ mũ chiến đấu. 운동~ mũ thể thao. 베레~ mũ bêlê.
- 모(母)** Mẹ, bản gốc. ~국 mẫu quốc. ~국어 tiếng mẹ đẻ. ~기업 doanh nghiệp mẹ.
- 목(木) -** Bằng gỗ. ~도장 con dấu gỗ. ~침대 cái giường gỗ.

목- Bông (무면으로 된). ~장갑 găng tay bông. ~내의 áo lót bông.

몰- Hoàn toàn không có. ~상식 hoàn toàn không có tri thức. ~임정 hoàn toàn không có tình người. ~지각 hoàn toàn không có cảm giác. ~염치 không có gì là liêm sỉ.

무(無)- Không, vô. ~관심 không quan tâm. ~사고 không tai nạn. ~심 vô tâm. ~직 không nghề nghiệp. ~도덕 vô đạo đức. ~근거 vô căn cứ.

문(文) - ① Câu văn, lời. 의문~ câu nghi vấn. 명령~ câu mệnh lệnh. 감탄~ câu cảm thán.
② Bài, lời, nội dung. 사과~ lời xin lỗi. 감상~ bài văn cảm tưởng.

물- Bằng nước, thuộc dạng nước. ~비누 xà phòng nước. ~고구마 khoai lang nước.

-물 Đồ vật, vật phẩm, tòa nhà. 건축~ toà nhà. 인쇄~ ấn phẩm.

못- Tất cả, nhiều. (모두, 많은). 여러. ~남성 tất cả đàn ông. ~백성 tất cả mọi người. ~사람 tất cả mọi người.

미(美) - Đẹp. ~소녀 thiếu nữ xinh đẹp. ~남 đẹp trai. ~녀 đẹp gái, mỹ nữ. ~풍양속 thuần phong mỹ tục.

-미(美) Vẻ đẹp. 육체~ vẻ đẹp cơ thể. 건강~ vẻ đẹp khỏe mạnh. 인공~ vẻ đẹp nhân tạo.

미 (未) - Chưa. ~결재 chưa giải quyết. ~성년 vị thành niên. ~결정 chưa quyết định. ~혼자 người chưa kết hôn. ~지급 chưa chi trả.

-미(米) Gạo, mỳ (쌀). 정부~ gạo dự trữ của quốc gia. 일반~ gạo ngoài

chợ.

-민(民) Dân, người. 사람. 난~ dân chạy loạn, dân tản cư. 유랑~ dân du mục. 영세~ dân nghèo khổ.



ㅂ

- ㅂ Tính từ hoá động từ. 그리다-그립다 buồn nhớ. 놀라다-놀랍다 ngạc nhiên.
- 바가지 Chỉ người, kẻ (có ý coi thường). 주책 ~ cái đồ ba phải. 고생~kẻ khốn khổ.
- 반(半)- ① Giống như, gần như, đến một nửa. ~농담 giống như đùa. ~죽음 gần như chết. ② Nửa. ~팔 옷 áo cộc tay. 하 ~년 trong nửa đầu năm. ~제품 bán thành phẩm.
- 반(反) Phản, chống. ~정부 시위 biểu tình chống chính phủ. ~인간 phản nhân loại. ~침략 항전 chiến tranh chống xâm lược. ~전쟁 phản chiến tranh.
- 발 Dây, loạt. 햇~ ánh nắng. 빗~ dòng nước mưa. 핏~ dòng máu.
- 발(發) ① Xuất phát. 10시~ 고속차 xe tốc hành đi lúc 10 giờ.
② Nơi phát tin. 하노이에서 ~ 소식 tin phát từ Hà Nội. 모스거바~ 외신 tin hãng nước ngoài phát từ Mạc Tư Khoa.
- 방(方) Phương, hướng. 도~ phương tây. 동~ phương đông.
- 배 (輩) Bầy, lũ. (무리). 간신~ lũ gian thần. 소인~ lũ tiểu nhân. 폭력~ bầy côn đồ. 모리~ lũ tham tàn.
- 배기 Đây, tròn. 알~ đây trứng. 한 살~ tròn một tuổi. 나이~ đây tuổi.

- 배기 Đỉnh cao, ngọn (꼭대기). 언덕~ đỉnh đồi. 산~ đỉnh núi.
- 범(汎) Toàn, tất cả. ~국민 toàn dân. ~세계적 추세 xu thế toàn thế giới.
~태평양 toàn Thái Bình Dương. ~세계적 có tính toàn thế giới.
- 범(犯) Tội, tội phạm. 상습~ tội quen tay. 단독~ ăn trộm một mình. 공~
tòng phạm. 정치~ chính trị phạm, tù chính trị.
- 법(法) Cách, phương pháp, kiểu(방~ phương pháp). ~식 phương thức.
계산~ cách tính. 조립~ cách lắp ráp. 교수~ cách giảng dạy.
조리~ cách nấu.
- 법(法) Luật. 노동~ luật lao động. 해외투자~ luật đầu tư nước ngoài.
- 벽 Thói, lề thói. 낭비~ thói lãng phí. 방랑~ tính hay đi đây đó.
수집~ thói quen thu thập.
- 변(邊) Biên, gờ, lề, ven (가. 가장자리). 도로~ lề đường. 해~ ven biển.
홍하강~ bờ sông Hồng hà.
- 별(別)- Khác, ngoài ra, không giống (다른). ~일 việc khác. ~것 cái khác.
- 별(別) Theo từng, riêng biệt. 개인~ theo từng cá nhân. 연령~ theo từng
lứa tuổi. 성~ theo giới tính. 능력~ theo từng dạng năng lực. 월~
theo từng tháng. 직업~ theo từng ngành nghề. 학년~ theo từng
năm học.
- 보 Chỉ người có thói quen, thú vui gì đó. 잠~ người ngủ nhiều. 떡
~ người thích bánh. 울~ trẻ hay khóc nhè.
- 보(補) Phụ tá(~좌관). 장관~ phụ tá bộ trưởng. 총리~ phụ tá thủ
tướng.
- 복(復) Phức, nhiều lần lặp lại. ~소수 phức số. ~자음 phụ âm phức. ~
모음 nguyên âm phức. ~수 phức số.

-복(服) Quần áo. 아동 ~ quần áo trẻ em. 기성~ quần áo may sẵn. 운동~ quần áo thể thao. 수련~ áo bơi. 학생~ quần áo học sinh. 체육~ quần áo thể thao. 작업~ quần áo làm việc.

본(本)- Chính, gốc, ban đầu. ~궤도 quỹ đạo chính. ~줄거리 nhánh cây gốc. ~상품 hàng gốc. ~계약 hợp đồng gốc. ~뜻 nghĩa ban đầu. ~고장 quê gốc.

본(本)- Sách, văn bản. 초~ bản thảo. ~간본 sách xuất bản lần đầu. 개정~ sách sửa đổi.

-봉(峯) Đỉnh, ngọn. (~우리). 풍황~ đỉnh núi Phụng hoàng. 황령산~ đỉnh núi Hoàng liên sơn.

부(不)- Không có, không (정 chính). ~도덕 không có đạo đức. ~자유 không có tự do. ~정당 không chính đáng.

부(副)- ① Phó (chức vụ). ~총리 phó thủ tướng. ~사장 phó giám đốc. ② Không chính thức, thêm vào. ~산물 hàng sản xuất phụ. ~수입 thu nhập phụ.

-부(夫) Người làm nghề đó, phu, thợ. 청소~ phu dọn vệ sinh. 건설잡~ thợ hồ. 잡역~ phu tạp dịch.

-부 ① Chỉ ngày giờ (đứng sau danh từ chỉ thời gian). 이 신문은 매달 10일~에 발간된다 tờ báo này được phát hành hàng tháng vào ngày 10. 오늘~에 즉시 하세요 làm ngay ngày hôm nay. ② Thuộc về. 대사관~ 노무관 cán bộ quản lý lao động thuộc Đại sứ quán.

-부(部) Vùng, bộ phận. 상층~ phần trên. 중심~ phần trọng tâm. 머리~ phần đầu.

- 부(婦) Chỉ người phụ nữ làm nghề đó. 가정~ nội trợ. 파출~ người đầy tớ.
- 부(簿) Chỉ sổ sách có nội dung ấy. 가게~ sổ ghi chép buôn bán ở cửa hàng. 접수~ sổ ghi nhận hồ sơ. 출석~ sổ điểm danh.
- 불(不)- Không, bất. ~가능 không có khả năng. ~규칙 không quy tắc, bất qui tắc. ~충분 không đầy đủ. ~공정 không bình đẳng, không công bằng. ~균형 không đều. ~완전 không an toàn.
- 비(非)- Phi, không có. ~무장 구역 vùng phi vũ trang. ~폭력 không bạo lực. ~생산직원 nhân viên hành chính sự nghiệp. ~공식 không chính thức. ~민주적 phi dân chủ, không dân chủ. ~인간적 phi nhân văn, không có tính nhân văn. ~업무용 dùng ngoài công vụ, không dùng cho công vụ.
- 비(費) Phí, chi phí. 교통~ phí giao thông. 접대~ phí tiếp khách giao dịch. 하숙~ phí nhà trọ. 생활~ chi phí sinh hoạt. 유지~ phí bảo trì.
- 빚 Chỉ sự sai lầm. ~나가다 đi sai đường. ~먹다 ăn lầm phải. ~맞다 bị đụng lầm.
- 빼기 Chỉ cái gì đó với ý coi thường. 코~ cái mũi. 이마~ cái trán.

入

- 사(社)** Chỉ tổ chức, công ty. 출판~ nhà xuất bản. 여행~ công ty du lịch. 계열~ công ty con (trong hệ thống công ty). 신문~ tòa soạn báo. 잡지~ tòa soạn tạp chí. 통신~ công ty thông tin.
- 사(史)** Lịch sử. 세계~ lịch sử thế giới. 동양~ lịch sử phương đông. 전쟁~ lịch sử chiến tranh. 문학사/서양사/철학사.
- 사(舍)** Nơi, ngôi nhà. 기숙~ ký túc xá. 중앙당~ văn phòng trung ương.
- 사(士)** Người có chuyên môn ấy. 운전~ lái xe. 변호~ luật sư. 이발~ thợ cắt tóc. 마술~ người làm xiếc. 세무~ nhân viên thuế. 회계~ nhân viên kế toán.
- 사(事)** Việc, sự việc. 인생~ việc trong đời. 만~ vạn sự. 관심~ việc quan tâm.
- 사(寺)** Chùa(절). 일주~ chùa Một cột. 불국~ chùa Phật quốc. Hương~ chùa Hương.
- 산(産)** Chỉ nơi sản xuất, nơi xuất xứ. 베트남~ nhân sâm Việt nam. 중국~ 한약재 thuốc thảo mộc sản xuất tại Trung quốc. 국내~ 담배 thuốc lá trong nước.
- 산(山)-** Thuộc, liên quan tới rừng núi. ~사람 người rừng. ~비둘기 bồ câu núi. ~삼 sâm núi.
- 상** Tình hình. 미래~ tình hình tương lai. 발전~ tình hình phát triển.
- 상(上)** ① Trên, trong, theo. 역사~ trong lịch sử. 이론~ trên lý thuyết.

법률~ về mặt luật pháp, theo luật pháp. 관계~ về mặt quan hệ. 미관~ về mặt mỹ quan. 사실~ trên thực tế. 외관~ về mặt ngoài. 절차~ về mặt thủ tục.

② Theo không gian nào đó. 인터넷~ bằng internet. 전설~ theo truyền thuyết.

-상(商) Cửa hàng. 고물~ buôn cổ vật. 잡화~ buôn tạp hoá. 미곡~ cửa hàng bán gạo. 철물~ cửa hàng bán đồ sắt.

-상 Tư cách. 지도자~ tư cách người lãnh đạo. 교육자~ tư cách nhà giáo dục.

-상(賞) Giải thưởng. 노벨~ giải thưởng Noben. 대통령~ giải thưởng tổng thống. 금~ giải nhất.

-상(像) Tượng. 성모~ tượng thánh mẫu. 반신~ tượng bán thân.

새- Sự đậm đặc của màu sắc. ~까맣다 đen thui. ~빨갳다 đỏ chót. ~파랳다 xanh lè.

-새 Kiểu. 차림~ kiểu ăn mặc. 모양~ kiểu hình thức. 짜임~ hình dạng.

-색(色) Chỉ đặc tính, đặc thù, mang màu sắc. 지방~ màu sắc địa phương. 향토~ sắc quê.

-생(生) Thời gian sinh. 1980년 8월 15일~인 연수생 tu nghiệp sinh sinh ngày 15/08/1980. 1920년~인 어른 분들이 많이 계시지 않다 các cụ sinh năm 1920 không còn nhiều nữa.

-생(生) Chỉ tuổi. 6년~ 인삼 sâm 6 năm tuổi. 5년~ 물소 con trâu 5 tuổi.

-생(生) Chỉ người, học sinh. 모범~ học sinh gương mẫu. 지각~ học sinh đi muộn. 고등 학교 3학년~ học sinh năm thứ 3 trường phổ thông trung học.

- 생(生)-** Chỉ sống, chưa chín, tươi. ~꿀 mật tươi. ~매장 chôn sống. ~맥주 bia tươi.
- 생(生)-** Chỉ sự vất vả, đau khổ. ~고생 đau khổ. ~이별 chia tay đau khổ.
- 서(署)** Nơi công sở (관청). 세무~ trạm thuế. 경찰~ đồn công an. 관공~ công sở.
- 석(席)** Ghế ngồi. 만~ đầy chỗ. 관람~ ghế ngồi xem. 경로~ ghế dành cho cụ già. 지정~ ghế dành sẵn cho khách. 내빈~ ghế dành cho khách.
- 선-** Chỉ sự mới vào nghề. ~무당 thầy đồng mới vào nghề. ~머슴 đầy tớ vụng. ~잠 giấc ngủ chập chờn.
- 선(先)-** ① Trước (먼저, 앞~). ~이자 lãi tính trước. ~보름 15 ngày đầu tháng. ② Đã qua đời. ~대왕 tiên vương. ~임금 vua đời trước.
- 선-** Sự tươi sáng của màu sáng. ~홍색 màu hồng tươi. ~녹색 màu xanh tươi.
- 선(選)** Sự tuyển chọn, tuyển tập. 세계 명작~ tuyển tập tác phẩm thế giới tuyển chọn. 3~ 국회 의원 nghị viện quốc hội kỳ 3. 걸작~ tuyển tập các kiệt tác. 명시~ tuyển tập những bài thơ nổi tiếng. 문학~ tuyển tập văn học.
- 선(船)** Thuyền, tàu (배). 유조~ tàu chở dầu. 여객~ thuyền khách. 구호~ tàu cứu hộ.
- 선(線)** Đường bay, đường đi, tuyến đường. 경부~ tuyến đường Seoul-Pusan. 국내~ đường bay nội địa. 국제~ đường bay quốc tế.
- 설** Chưa chín, chưa đủ mức. ~익다 còn xanh. ~늙은이 người chưa già lắm.

성(聖)- ① Thánh. ~바울 thánh Paul. ② Đáng ghi nhớ ~적십자 cây thập tự quý. ~만찬 bữa tiệc thánh.

-성(性) Tính, mang tính. 민족~ tính dân tộc. 도덕~ tính đạo đức. 인도~ tính nhân đạo. 순수~ tính trong sáng. 양면~ tính hai mặt. 인간~ tính nhân văn. 적극~ tính tích cực. 정확~ tính chính xác. 창조~ tính sáng tạo.

-옆 Bên cạnh (옆). 길~ bên cạnh đường đi. 바위~ bên cạnh hòn đá.

-세(世) Chỉ thế hệ của gia tộc đó (phương tây). 나폴레옹 2 ~ Na pô lê ông thế hệ thứ 2. Chỉ thời đại của địa chất.

-세(勢) Chỉ xu hướng, xu thế, hướng biến động. 급락~ xuống giá nhanh. 하락~ giá xuống. 급등~ tình hình tăng vọt. 상승~ giá đang lên.

-소(所) Chỉ nơi chốn. 이발~ hiệu cắt tóc. 연구~ phòng nghiên cứu. 강습~ nơi huấn luyện. 사무~ văn phòng.

소(小)- Tiểu, nhỏ. ~강당 giảng đường nhỏ. ~규모 qui mô nhỏ. ~극장 rạp chiếu phim nhỏ. ~사전 tiểu từ điển.

소~ Thuộc về con bò. ~고기 thịt bò. ~귀 tai bò. ~뼈 xương bò. ~뿔 sừng bò.

속- Tiếp theo. ~대장경 phần tiếp theo của đại trường kinh.

쇠- Nhỏ, bé. ~기러기 con ngỗng nhỏ. ~오리 con vịt bé.

쇠- Thuộc về con bò. ~고기 thịt bò. ~갈비 thịt sườn bò. ~고집 bướng như bò. ~가죽 da bò.

수- Con đực. ~캐 chó đực. ~소 con bò đực. ~놈 con đực. (암 con cái).

- 수(數)-** Chỉ số lượng, hàng, hàng mấy. ~십 명 hàng chục người. ~ 십 억년 hàng tỷ năm. ~년 hàng năm.
- 수(手)** Thợ, người. 운전~ lái xe. 사격~ thợ bắn súng. 궁~ người bắn cung.
- 수(囚)** Chỉ loại tù, tù nhân. 사형~ tù tử hình, tử tù. 장기~ tù dài hạn. 중신~ tù chung thân.
- 순 (純)-** Thuần, không có tạp chất. ~금 vàng ròng. ~이익 lãi ròng. ~백색 thuần màu trắng.
- 순(順)** Theo thứ tự, tuần tự. 선착~ theo thứ tự người đến trước. 가나다~ theo thứ tự a b c. 성적~ theo thứ tự thành tích. 나이~ theo thứ tự tuổi tác. 나이~ theo tuổi. 이름~ theo tên.
- 순(旬)** ① Tuần, 10 ngày (trong tháng). 상~ thượng tuần. 중~ trung tuần. 하~ hạ tuần. ② Tuổi, đơn vị 10 tuổi. 육~ tuổi lục tuần. 칠~ tuổi thất tuần. 팔~ tuổi bát tuần.
- 술(術)** Tài, kỹ thuật (기술, 재주). 인쇄~ kỹ thuật in ấn. 조종~ kỹ thuật lái. 항해~ kỹ thuật hàng hải. 최면~ .사격~.건축~.곡예~.방어~.변신~.
- 시-/새-** Màu đậm, đậm màu. ~퍼렇다 xanh đậm. ~꺼졌다 đen đậm. ~빨갳다 đỏ sậm.
- 시-** Người nhà chồng, bên nhà chồng. ~어머니 mẹ chồng. ~동생 em chồng. ~누이 chị chồng.
- 식(式)** Lễ, nghi thức. 기공~ lễ khởi công. 준공~ lễ khánh thành. 결혼~ lễ kết hôn.
- 식(式)** Cách thức, phương thức (방식). 한국~ kiểu Hàn quốc. 재래~ kiểu

cổ điển. 강의~ kiểu giảng bài. 계단~ kiểu hình thang. 고정~ kiểu cố định. 서양~ kiểu châu Âu. 현대~ kiểu hiện đại.

신(新)- Mới. ~기술 kỹ thuật mới. ~식민주의 chủ nghĩa thực dân kiểu mới. ~당 tân đảng. ~세대 thế hệ mới. ~경제 kinh tế mới. ~기록 kỷ lục mới. ~세계 thế giới mới, tân thế giới.

실- Rất mỏng, rất nhỏ, rất mảnh. ~개천 con suối nhỏ. ~눈 tuyết bụi. ~바람 gió thoang thoảng.

실(實) Thực, thực tế. ~생활 cuộc sống thực. ~사회 xã hội thực. ~수입 thu nhập thực tế.

-실(室) Phòng, nơi chốn (방). 연구~ phòng nghiên cứu. 휴게~ phòng nghỉ. 사무~ văn phòng. 숙직~ phòng ngủ. 양호~ phòng y tế. 국무총리 ~ văn phòng Thủ tướng. 기획~ phòng kế hoạch.

-실 Gọi nàng dâu (người nhà cô gái). 김~ cô dâu Kim. 이~ cô dâu Lee.

-심(心) Lòng, tấm lòng, ý định, suy nghĩ (마음). 애국~ lòng yêu nước. 자비~ lòng từ bi. 충성~ lòng trung thành. 경쟁~ tính cạnh tranh. 동정~ sự đồng tình. 자존~ sự tự tôn, tự trọng.

-씨 Họ, ông, bà (ngôi thứ 3 số ít). 김~ họ Kim. 박~ ông Park.

-씨 Thái độ, thói quen. 말~ cách nói. 마음~ tấm lòng.

-씩 Cứ, từng. 100명~ cứ trăm người một. 한 명~ từng người một. 흡명~ 한 상에 앉다 cứ 9 người ngồi một bàn.



- 아(兒)** ① Trẻ em, em bé, con nít, trẻ thơ (어린 아이, 사내아이). 풍우~ trẻ sinh vào vào giờ tốt, có tài. 신생~ trẻ mới sinh. 행운~ trẻ có số may mắn. 지진~ trẻ thiếu năng. 기린~ trẻ có tài đặc biệt. 기형~trẻ dị tật, quái thai. ② Kẻ đàn ông, kẻ.
- 악(惡)-** Xấu, không lành, ác trái nghĩa với. 선thiện hiền lành. 악선~ tuyên truyền, bịa đặt. ~취미 thói quen xấu. ~순환 cái vòng lẩn quẩn xấu. ~영향 ảnh hưởng xấu. ~조건 điều kiện xấu. ~습 tập tục xấu. ~덕 ác đức. ~당 lũ người xấu. ~몽 ác mộng.
- 안-** Chỉ người phụ nữ, người đàn bà. ~사돈 bà thông gia. ~주인 bà chủ nhà. ~사람 người đàn bà
- 안(案)** Bản thảo, phương án ban đầu. 예산~ dự án kinh phí, dự toán. 법률~ dự thảo luật. 계획~ bản kế hoạch.
- 안(岸)** Vùng ven biển, bờ biển, bờ. 동해~ vùng ven biển đông. 남해~ vùng ven biển nam. 서해~ vùng ven biển tây.
- 알-** ①Chỉ ruột, nội dung. ~몸 mình trần. ~밤 hột dẻ đã bóc vỏ. ②Chính hiệu, chính cống. ~부자 nhà giàu chính cống, giàu thực sự. ~거지 ăn mày mặt hạng. ③ Chỉ vật tròn. ~사탕, đường cục. ~약 thuốc viên.
- 암-** Con cái, cái. ~돼지 lợn cái. ~개 cái. ~고양이 mèo cái. ~소 con bò cái. ~닭 con gà mái. ~컷 con cái.
- 암-** Chỉ sự bất hợp pháp, ngầm ~거래 sự buôn bán lén lút. ~달라 đô la chợ trời. ~시장 chợ trời. ~시세 giá chợ đen.

- 암(巖) Chỉ đá. 석회~ đá vôi. 회강~ đá hoa cương.
- 암(巖) Cái miếu, cái am (~자). 불~ am thờ phật. 석굴~ miếu trong hang đá.
- 애- Non, mới sinh ra, non trẻ (어린). 처음의~ ban đầu. ~호박 quả bầu non. ~벌레 Ấu trùng con
- 애(愛) Tình yêu, tình thương (사랑). 조국~ tình yêu tổ quốc. 동포~ tình yêu đồng bào
- 액(額) Số tiền, kim ngạch (~수). 금~ số tiền, kim ngạch. 수출~ kim ngạch xuất khẩu. 피해~ số tiền thiệt hại. 예산~ số tiền dự tính. dự toán. 초과~ doanh số vượt quá, con số vượt quá.
- 양(兩)- Hai, song, cặp (쌍). ~방 hai bên. ~미간 giữa hai lông mày. ~손 hai tay. ~대륙 hai đại lục. ~다리 hai chân. ~가 hai gia đình.
- 양(洋)- Thuộc về phương tây (서~). ~배추 cải bắp. ~약 thuốc tây ~악기 nhạc cụ phương tây.
- 양(養)- Không phải ruột thịt, có quan hệ gia đình về luật. ~부모 cha mẹ nuôi. ~딸 con gái nuôi. ~아들 con trai nuôi.
- 양(洋) Chỉ biển rộng (넓은 바다). 태평~ Thái Bình Dương. 인도~ Ấn Độ Dương. 서대~ Đại Tây Dương.
- 양 Cô gái (아가씨) làm việc đó. 안내~ cô hướng dẫn.
- 어(御) - Thuộc về vua, của nhà vua (임금의). ~좌 ngai vàng. ~갑주 áo giáp và mũ sắt của vua.
- 어(語) Tiếng (말), ngôn ngữ (언어). 존대~ từ, tiếng kính trọng. 외래~ tiếng ngoại lai. 전문~ tiếng chuyên môn, từ chuyên môn.

- 열-** Chỉ trạng thái đang tiếp tục. ~개화 đang nở. ~뜨다 hé mở. 2. Mờ. không rõ ràng. ~보이다 trông mờ mờ, trông không rõ.
- 업(業)** Nghề nghiệp, ngành (직업), việc làm. 수산~ nghề thủy sản. 운수~ nghề vận tải. 건설~ nghề xây dựng. 생산~ nghề sản xuất. 관광~ nghề du lịch, ngành du lịch. 제과~ ngành làm bánh kẹo. 출판~ ngành xuất bản. 해운~ ngành vận tải đường biển.
- 여(女) -** Người đó là nữ (여자). ~교수 nữ giáo sư. ~의사~nữ bác sĩ. ~교사 nữ giáo viên. ~사장 nữ giám đốc
- 여(餘)** Hơn, dư (số lượng). 백~만원 hơn một triệu. 천~명 hơn ngàn người. 백~가구 hơn trăm hộ gia đình.
- 역(逆) -** Ngược lại (거꾸로). ~효과 phản tác dụng, hiệu quả ngược. ~영향 ảnh hưởng ngược lại. ~이용 bị lợi dụng ngược trở lại. ~작동 tác động ngược. ~방향 ngược chiều. ~수출 xuất khẩu ngược.
- 연(連)-** Liên tục, liên trong. ~사흘간/~나흘간 trong ba ngày liên tục. ~일 liên tục trong nhiều ngày.
- 연(軟)-** Nhạt, không đậm(màu sắc 색깔). ~분홍 màu hồng nhạt. ~보라 màu tím nhạt.
- 연(宴)** Lễ hội, hội, yến tiệc. 환갑~ tiệc lên lão. 축하~ tiệc chúc mừng.
- 열(熱)** Nhiệt tình, phong trào, nhiệt huyết (열의). 교육~ nhiệt huyết giáo dục. 연구~ hăng say nghiên cứu. 운동~ ham thể thao. 향학~ tinh thần hiếu học.
- 염(炎)** Viêm nhiễm, bệnh. 간~ viêm gan. 편도선~ bệnh viêm amidan. 위~ viêm dạ dày. 중이~ viêm tai giữa.

- 옛-** Lỏm, trộm (몰래). ~듣다 nghe trộm. ~보다 nhìn lén.
- 옥-** Ý vào trong. ~니 răng lồi xỉ
- 옥** Cửa hàng, nhà. 부산~ nhà Pusan. 부산~ cửa hàng Pusan.
- 을-** Sớm. ~별 lúa chín sớm. ~밤 hạt dẻ. ~콩 đậu đầu mùa.
- 왕(王)-** Vua, chúa, trưởng, to, lớn. ~개미 kiến chúa. ~나비 bướm chúa. ~
눈이 người to mắt
- 왕(王)** Vua, người có biệt tài. 발명~ vua phát minh. 암산~ vua tính nhẩm.
- 외(外)-** Chỉ một mình, đơn độc, không có hại. ~길 đường độc. ~나무다리
cầu độc mộc. ~딸 con gái một. ~아들 con trai một.
- 왜(倭)** Có tính Nhật Bản, thuộc về Nhật Bản. ~간간 xì dầu Nhật. ~된장
tương Nhật.
- 요(要)-** Chỉ sự cần thiết. ~경계 sự cảnh giới cần thiết. ~시찰 sự
thị sát cần thiết.
- 용(用)** Dùng cho, dùng vào. 신사~ dùng cho đàn ông. 숙녀~ dùng
cho phụ nữ. 임신부~ dùng cho phụ nữ có thai, sản phụ. 아동~
dùng cho trẻ em.
- 우** Biến nội động từ thành ngoại động từ. 깨~다 làm cho thức dậy.
재~다 bỏ cho đầy. 태~다 chở.
- 웃-** Thêm, ngồi. ~돈 tiền cho thêm. ~어른 người trên. ~옷 áo ngồi
- 원(元/原)-** Ban đầu (애초의), nguyên thủy, vốn có, cũ (본래). ~주소 địa
chỉ cũ. ~저자 tác giả đầu tiên. ~지형 địa hình ban đầu.

- 원 Viện, trường, nơi có chức năng cụ thể. 고아~ viện trẻ mồ côi. 의료~ trạm y tế. 학술~ Viện học thuật.
- 원 Người, con người. 보조~ nhân viên giúp việc. 은행~ nhân viên ngân hàng. 회사~ nhân viên công ty.
- 원(源) Nguồn gốc, căn nguyên (근원). 동력~ nguồn động lực. 자금~ nguồn tài chính.
- 원(園) Vườn, khu. 공~ công viên. 유치~ nhà trẻ. 동물~ vườn động vật. 식물~ thảo cầm viên.
- 원(院) Nơi chốn, cơ quan, viện. 감사~ viện kiểm sát. 고아~ viện mồ côi. 대학~ đại học viện. 양로~ viện dưỡng lão. 학술~ viện học thuật.
- 원(原) Đơn xin. 사직~ đơn xin thôi việc. 휴가~ đơn xin nghỉ phép. 휴가~ đơn xin đi phép
- 원 Chỉ ẩn số trong phương trình. 이~ 3차 방정식 phương trình bậc 3 hai ẩn số.
- 유(有)- Có, sở hữu. ~의미 có ý nghĩa. ~경력 có quá trình ~경험 có kinh nghiệm. ~자격자 người có tư cách
- 유(油) - Dầu (기름). 식~ dầu ăn. 야자~ dầu dừa. 윤활~ dầu nhờn. 석~ dầu hỏa.
- 육(肉) Chỉ trạng thái gia công. 냉동~ thịt đông lạnh. 포장~ thịt đóng gói. 수입~ thịt nhập khẩu.
- 윤(潤) Chỉ sự lặp lại, nhuận. ~년 năm nhuận. ~사월 tháng tư nhuận. ~달 tháng nhuận. ~이월 tháng hai nhuận.
- 율(率) Tỷ lệ, tỷ suất. 백분~ tỷ lệ phần trăm. 사망~ tỷ lệ tử vong. 생

존~ tỷ lệ sống sót. 할인~ tỷ lệ hạ giá.

- 음 Danh từ hóa động từ. 걷다-걸~ bước chân. 믿~ sự tin tưởng. 얼~ đá lạnh. 물~ việc hỏi.
- 음 Chuyển tính từ sang động từ. 맑~ sáng. 높~ chiều cao.
- 이- Chuyển nội động từ sang ngoại động từ. 죽~다 giết chết. 속~다 đánh lừa. 먹~다 cho ăn. 보~다 cho xem, cho nhìn thấy. 높~다 làm cho cao lên, nâng cao.
- 이- Chuyển nội động từ sang ngoại động từ. 쓰~다 được viết.
- 이 Chuyển sang danh từ. 먹~ thức ăn. 풀~ chiều cao. 놀~ trò chơi. 넓~ bề rộng, chiều rộng.
- 이 Chuyển sang trạng từ. 더욱~ hơn nữa. 일찍~ sớm.
- 이 Đứng sau danh từ riêng gọi. 경야~ bé Kyông à.
- 이 Chỉ người có đặc tính ấy. 육손~ người có sáu ngón tay. 절음팔~ người thọt chân. 곰배팔~ người còng tay.
- 이 Chỉ trạng từ. 일찍~ sớm. 더욱~ hơn nữa.
- 익(翌) Sau đó. ~일 ngày hôm sau. ~월 tháng sau. ~년 năm sau.
- 인(人) Người, chỉ ai làm gì, chỉ nghề nghiệp. 예술~ người làm nghệ thuật. 중국~ người Trung Quốc. 연극~ diễn viên kịch.
- 일(日) Ngày mang đặc tính gì đó. 탄생~ ngày sinh. 기념~ ngày kỉ niệm. 경축~ ngày kính chúc. 공휴~ ngày nghỉ do nhà nước qui định.

ㅈ

-자(者) Người có chuyên môn gì đó. 노동~ người lao động. 과학~ nhà khoa học. 기술~ nhà kỹ thuật. 교육~ nhà giáo dục. 참석~ người tham gia. 연기~ diễn viên.

-작 (作) ①Tác phẩm (제작, 작품). 처녀~ tác phẩm đầu tay.
②Chỉ vụ mùa. 이모~ hai vụ. 평년~ vụ hàng năm. 풍년~ vụ được mùa.

-잔- Chỉ cái nhỏ, cái lẻ. ~돈 tiền lẻ. ~심부림 sai vặt. ~가지 cành cây nhỏ. ~기침 ho vặt. ~돌 hòn sỏi nhỏ. ~병bệnh vặt. ~주름 vết nhăn nhỏ. ~털ông nhỏ.

-잔- Ràng rủ rê, ràng hầy (-자고하는). 병원에 가~ 말을 제발 말하지 마세요 hãy đừng rủ đi bệnh viện nữa

-잡(雜)- Tạp, hỗn tạp. ~화 tạp hóa. ~상인 người buôn bán đủ thứ. ~수입 nhập đủ thứ. ~생각 suy nghĩ lung tung. ~소리 nói vớ vẩn. ~소문 tin đồn.

-잡(雜)- Chỉ thứ không ra gì. ~놈 cái thằng cha. ~년 cái con mẹ. ~것 đồ vứt đi.

-장(長)- Dài, lâu dài. ~거리 미사일 tên lửa tầm xa. ~기간 trong thời gian dài. ~시간 thời gian lâu. ~기간 thời gian dài.

-장(長) Người đứng đầu (우두머리), người chịu trách nhiệm (책임자). 위원~ Ủy viên trưởng. 사~ giám đốc công ty. 홍보실~ trưởng phòng quảng cáo. 공장~ xưởng trưởng.

-장(帳) ①Sách, vở, quyển. 연습~ vở bài tập. 기록~ sổ ghi chép. 일기~

sổ nhật ký.

② Sổ ghi chép. 매입~ sổ thu mua. 매출~ sổ bán ra

- 장(狀) Hồ sơ, thiệp, bằng. 표창~ giấy khen. 고발~ giấy tố cáo 추천~ giấy tiến cử. 초청~ giấy mời. 독촉~ giấy督促. 면허~ giấy phép. 소개~ giấy giới thiệu. 임명~ giấy bổ nhiệm. 졸업~ bằng tốt nghiệp.
- 장(場) Nơi chốn. 시험~ nơi thi cử. 운동~ sân vận động. 공사~ công trường xây dựng. 경기~ sân vận động. 경마~ sân đua ngựa. 사격~ trường bắn. 운동~ sân vận động.
- 장(葬) Chỉ hình thức tang lễ. 가족~ lễ tang gia đình. 국민~ lễ tang nhà nước.
- 장(丈) Cụ người lớn (어른). 주인~ cụ chủ nhà.
- 재(在) Sở tại, trú tại. ~미 대사 đại sứ tại Mỹ. ~일 동포 kiều bào tại Nhật. ~한 베트남 대사 Đại sứ quán Việt Nam tại Hàn Quốc.
- 재(再)- Lại, tái, lần nữa (다시). ~심사 tái thẩm tra. ~확인 xác nhận lại lần nữa. ~배정 bố trí lại. ~교육 tái giáo dục. ~시험 thi lại.
- 재(材) Vật liệu, thứ, dùng vào việc đó. 건축~ vật liệu xây dựng. 한약~ dược liệu thuốc nam.
- 쟁이 Chỉ người có đặt tính ấy. 겁~ kẻ nhát gan. 무식~ kẻ vô học. 점~ thầy bói.
- 저 Thấp. ~임금 lương thấp. ~물가 vật giá rẻ. ~개발 chưa phát triển.
- 적(適) Thuộc về lĩnh vực, một cách. 인간~ thuộc về nhiều loài. 과학~ có tính khoa học. 국제~ thuộc về quốc tế.
- 전 Trước, cựu. ~처 vợ trước. ~남편 chồng trước. ~대통령 cựu

tổng thống. ~기 kỳ trước. ~생 đời trước. ~교장 hiệu trưởng trước.

- 전 Phần trước. ~반부 phần trước. ~반신 phần thân trước.
- 전(戰) Hiệp đấu, trận đấu. 전반~ hiệp đầu. 예선~ trận đấu loại. 결승~ trận chung kết.
- 전(戰) Chỉ trận đánh. 공중~ trận trên không. 야간~ trận ban đêm. 육박~ trận đánh giáp lá cà.
- 전(展) Triển lãm. 예술~ triển lãm nghệ thuật. 서예~ triển lãm thư pháp. 미술~ triển lãm mỹ thuật. 사진~ triển lãm tranh.
- 전(傳) Truyện, chuyện. 자서~ hồi ký cá nhân. 영웅~ chuyện kể anh hùng.
- 전(殿) Chỉ cung điện. 태화~ điện Thái hồ.
- 절(節) Thuộc về lễ. ngày lễ (명절). 중추~ tết Trung thu. 개천~ lễ khai thiên.
- 점(店) Chỉ cửa hàng. 백화~ cửa hàng bách hóa. 편의 căn tin. 음식~ cửa hàng ăn.
- 정(正)- Chính thức. ~회원 hội văn chính thức. ~사원 nhân viên công ty đã vào biên chế.
- 정(正)- Chính diện, ngược lại hoàn toàn. ~반대 ngược chính diện. ~다 각형 hình vuông. ~비례 tỷ lệ thuận.
- 정(定) Đúng số tiền, chắn (ghi trong ngân phiếu). 백만원~ đúng một triệu won chắn. 천백만원~ đúng mười triệu won chắn.
- 제(第)- Đệ, thứ. 제3국~ đệ tam quốc tế. ~1 공장 xưởng một. ~일 부

인 đệ nhất phu nhân.

- 제(制) Chỉ hình thức chế độ (제도). 내각~ chế độ nội các. 대통령~ chế độ tổng thống.
- 제(祭) Lễ hội (축전), nghi thức (의식). 연극~ liên hoan kịch.
- 제(製) Nơi sản xuất, hàng nước nào (산). 베트남~ (베트남산) hàng Việt Nam. 일본~ (일본산) hàng Nhật Bản
- 제(制) Chỉ nguyên vật liệu làm ra. 강철~ đồ sắt. 플라스틱~ đồ nhựa.
- 제(劑) Thuốc. 약~. 진통~ thuốc giảm đau. 소화~ thuốc tiêu hóa.
- 족(族) Chỉ tộc người, dân tộc (겨레). 경~ dân tộc Kinh. 몽고~ tộc người Mông Cổ. 한~ tộc Hán. 소수민~ dân tộc thiểu số.
- 족 Chỉ những người cùng mục đích. 테이트~ hội hện hò.
- 종(宗)- Chỉ sự thân thích ruột thịt ba bốn đời, chính tông. ~숙모 bà thím gần. ~고모 bà cô gần. ~이모 bà dì gần.
- 종 Nhánh trong Phật Giáo. 조계~ nhánh Phật giáo Jo Kie. 화엄~ nhánh Phật giáo Hwa yom.
- 종(種) Chỉ chủng loại (종류). 재래~ giống cũ. 개량~ giống lai. 희귀~ loài quý hiếm.
- 종 Ung, nhọt cơ thể (종양). 골수~ u tủy sống. 골육~ u xương.
- 좌(座) Chỗ ngồi. 왕~ ngai vàng. 연화~ đài sen (nơi Phật ngồi).
- 주(主)- ① Chủ yếu (중요한). ~ 목적 mục đích chính. ~소득원 nguồn thu nhập chính. ~내용 nội dung chính. ② Chỉ chủ sở hữu. 건

물~ chủ tòa nhà. 공장~ chủ công trình. 소유~ chủ sở hữu

주(酒)- Chỉ các loại rượu. 인삼~ rượu sâm. 과일~ rượu hoa quả. ~류 các loại rượu. 매실~ rượu ngâm mơ.

주(洲)- Châu, lục địa. 아시아~ Châu Á. 유럽~ châu Âu. 호~ châu Úc

-주(駐) Sở tại, đóng. ~한 베트남 대사 đại sứ Việt Nam tại Hàn Quốc. ~유엔 대사 Đại sứ tại Liên Hiệp Quốc.

-준(準) Mức thứ hai. ~결승전 trận bán kết. ~우승 giải hai. ~급행 tàu nhanh loại hai.

중(重) Kép, trùng, lặp (겹침, 거듭). ~모음 nguyên âm kép. 이~ lặp lại. ~자음 phụ âm kép.

중(重)- ① Nặng. ~공업 công nghiệp nặng. ~금속 kim loại nặng. ② Chỉ mức độ nặng. ~노동 lao động nặng. ~환자 bệnh nhân nặng.

-중(中) Trạng thái (상태). 무의식~ đang trong trạng thái bất tỉnh. 부지~ chưa biết.

-증(證) Chứng từ, bằng (~명서). 영수~ hóa đơn. 졸업~ bằng tốt nghiệp. 주민~ chứng minh nhân dân.

-증(症) Chứng bệnh. 우울~ chứng ủ rũ. 수전~ chứng rung tay. 궁금~ chứng hay nghi ngờ.

-지(地) Chỉ nơi chốn 도심~ vùng trung tâm thành phố. 휴양~ nơi an dưỡng. 간척~ đất khai hoang. 거주~ nơi cư trú. 목적~ nơi đến. 유적~ khu di tích. 출생~ nơi sinh.

-지 Vải (천, 옷감). 양복~ vải may âu phục.

- 지(紙) Giấy (종이). 포장~ giấy đóng gói. 문제~ tập đề thi. 답안~ tập đáp án.
- 지(誌) Tạp chí, tờ báo (잡지). 주간~ tạp chí hàng tuần. 격주간~ tạp chí cuối tuần. 문예~ tạp chí văn nghệ. 일간~ tạp chí hàng ngày. 타이~ thời báo. 동인~ tạp chí đồng nghiệp.
- 직(直)- Một cách trực tiếp (~접적인). ~행 đi suốt. ~통화 điện thoại trực tiếp. ~거래 giao dịch trực tiếp. ~수입 thu nhập trực tiếp.
- 직(職) Nghề nghiệp (직업). 전문~ nghề chuyên môn. 관리~ nghề quản lý. 기능~ nghề có kỹ năng cao. 사무~ nghề văn phòng
- 직 Chỉ nguyên liệu vải. 면~ vải bông. 마~ đay. 모~ vải len. 견~ vải lụa.
- 진- Nhiều nước, đậm nước. ~밥 cơm nhão. ~구렁 vùng bùn lầy. ~반찬 canh.
- 진- Sệt, đậm. ~액 dung dịch đậm. ~분홍 màu hồng đậm. ~초록 xanh cỏ đậm. ~보라 tím đậm.
- 진(陣)- Chỉ tập thể, ban. 편집~ ban biên tập. 집필~ ban soạn thảo. 수사~ ban điều tra.
- 질 Công việc làm. 바늘~ việc may vá. 삽~ việc đào đất 걸레~ việc giặt giũ.
- 질 Nghề nông, cái nghề. 선생~ cái nghề thầy giáo. 목수~ cái nghề thợ mộc.
- 질 Tở vễ coi thường. 계집~ mẹ vợ 서방~ lão chồng.
- 집 Cửa hàng, quán. 빵~ hiệu bánh. 술~ quán rượu. 꽃~ cửa hàng hoa

- 집 Cửa hàng mà chủ nhân là một người địa phương ở đó. 부산~ nhà hàng Pusan. 평양~ nhà hàng Pyong yang.
- 집(集) Tập. 시~ tập thơ. 수필~ tập bút ký. 논문~ tập luận văn.
- 짓- Bừa bãi, bậy, tùy mặc (함부로, 마구). ~뻘다 dày xéo. ~누르다 đè mạnh xuống.
- 짜리 Loại, thứ. 만원~ 지폐 tiền giấy loại mười ngàn won. 오천 동 ~ 동전 loại tiền xu năm ngàn đồng. 십만 원 ~ 인삼 깡통 hộp sâm sất loại một trăm ngàn won. 백 개~ 배 10 상자 mười thùng lê loại trăm quả một.
- 작 Bộ phận cơ thể với ý coi thường. 낮~ cái mặt. 불기~ cái lông.
- 재 Đây, măn. 병~ đây bình. 그릇~ đây đĩa.
- 재 Thứ tự (차례). mức loại (등급). 이틀~ đến ngày thứ hai. 첫~ thứ nhất.
- 쪽- Chỉ kích thước nhỏ. ~문 cửa bé. ~박 quả bầu nhỏ. ~배 quả lê nhỏ.
- 쪽- Chỉ mảnh, nhỏ. ~거울 mảnh gương. ~마늘 nhánh, tép tỏi.
- 쪽 Một mảnh, một miếng (조각). 걸레~ mảnh vải. 종이~ mảnh giấy. 과자~ miếng bánh nhỏ.
- 쪽 Chỉ phía, hướng (녘). 서북~ phía tây bắc. 아래~ phía dưới. 위~ phía trên.
- 쯤 Chừng, độ (정도). mức độ, khoảng (경). 한 시간 전~ chừng một tiếng đồng hồ trước. 오늘~ chừng hôm nay. 어디~ chừng đâu đó.
- 차- Ướt, dẻo, có nước. ~수수 mạch tươi. ~조 kê tươi.

-차 Chỉ mục đích. 연구~ để nghiên cứu. 지방 순회~ để đi các địa phương.

-차 Lần, đợt. 1~ đợt 1. 2~ 입학생 học sinh nhập cảnh đợt hai.

-차 Bậc trong toán học. 2~ 방정식 phương trình bậc 2.

찰- Dẻo, có nước. ~떡 bánh dẻo. ~흙 đất bùn. ~벼 lúa chưa khô

차- Chỉ sự quá mức độ. ~가난 nghèo rớt mồng tơi. ~깁쟁이 kẻ keo cứt sắt.

참- Thật tốt, chân chính. ~모습 hình bóng thật. ~말 lời nói thật ~ 행복 hạnh phúc vô cùng. ~숯 than tốt. ~깨 vừng tốt.

-창 Kho, bãi chứa hoặc nhà máy công xưởng. 교재~ kho sách. 병기 ~kho vũ khí.

-채 Chỉ phòng trong nhà. 안~ phòng trong. 마갈~ phòng ngoài. 사랑~ phòng vợ chồng. 행랑~ phòng phía ngoài hành lang.

-채(菜) Các loại rau. 오이~ rau dưa chuột. 무~ rau củ cải.

-책 Người chịu trách nhiệm. 자금~ người chịu trách nhiệm về tiền bạc. 조직~ trưởng phòng tổ chức. 소집~ người chịu trách nhiệm triệu tập.

-책(冊) Phương sách (방침), đối sách (대~). 개선~ chính sách cải tiến. 해결~ phương sách giải quyết. 타협~ chính sách thỏa hiệp. 보호~ phương sách bảo vệ.

-처 Bữa, (함부로) mặc sức. ~먹다 ăn bữa. ~부수다 đập bữa bãi.

-처(處) Nơi chốn. 근무~ nơi làm việc. 연락~ nơi liên lạc hay số điện

thoại liên lạc. 거래~ nơi giao dịch. 구입~ nơi nhập. 접수~ nơi nhận hồ sơ.

- 처 Nhiều (많이), bữa (마구), mặc sức (함부로). ~먹다 ăn nhiều. ~부수다 đập vỡ tan hoang. ~넣다 nhét bữa vào.
- 천(川) Ngòi, sông nhỏ. 청계~ sông xanh giữa Seoul. 남대~ sông Nam dae.
- 철 Tập, bộ (hồ sơ, giấy tờ). 서류~ tập hồ sơ. 자료~ tập tài liệu. 신문~ tập báo.
- 철(鐵) Bằng sắt, chất sắt. 지하~ tàu điện ngầm. 고속~ đường sắt cao tốc. 전~ tàu điện. 국~ đường sắt quốc gia.
- 첩(帖) Tập, cuốn sách. 사진~ tập ảnh. 그림~ sách tranh. 서화~ tập ttranh phương tây.
- 첫 Ban đầu, đầu tiên. ~인상 ấn tượng đầu tiên. ~눈 tuyết đầu mùa. ~사랑 mối tình đầu. ~걸음 bước chân đầu tiên. ~날 ngày đầu tiên.
- 청(廳) Sở, cục, nơi công sở. 국세~ cục thuế 거찰~ đồn cảnh sát 포도~ đồn cảnh sát ngày xưa. 노동~ Sở Lao động.
- 체(體) Thể, dạng văn. 구어~ thể khẩu ngữ. 독백~ thể bạch thoại. 문어~ thể câu văn. 간결~ câu đơn giản.
- 체(體) Cơ thể người. 건강~ cơ thể khỏe mạnh 허약~ cơ thể ốm yếu.
- 체(體) Chỉ tổ chức, đoàn thể. 조직~ đoàn thể tổ chức. 단~ đoàn thể. 기업~ xí nghiệp, nhà máy.
- 체(體) Trạng thái, hình dạng của vật chất. 액~ chất lỏng. 가스~ dạng khí. 결정~ thể kết tinh. 고~ thể rắn.

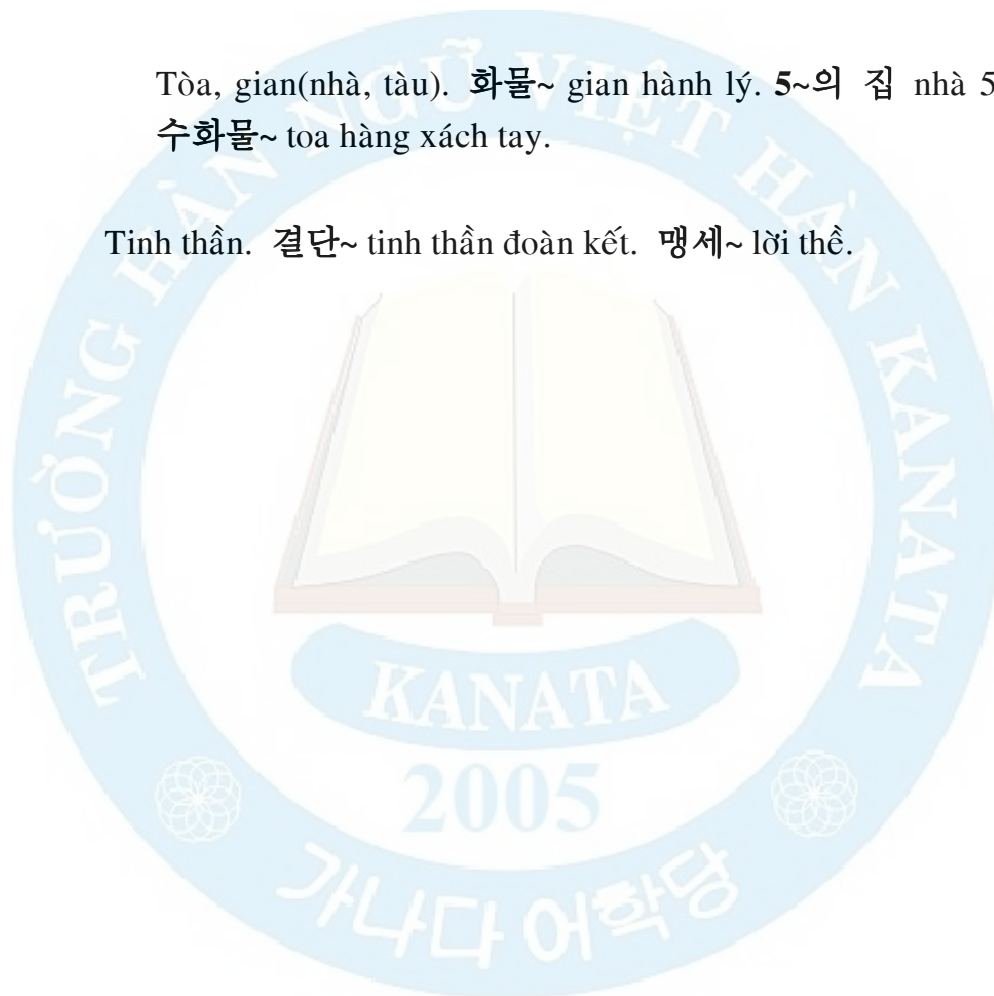
- 초(初)-** Ban đầu, đầu tiên (처음, 첫). ~여름 đầu hè. ~가을 đầu thu ~ 저녁 đầu hôm. ~하루 buổi ban mai.
- 초(超)-** Siêu, vượt quá (~월하다). ~능력 siêu năng lực. ~음속 siêu âm. ~강국 siêu cường quốc. ~현실 siêu hiện thực.
- 초(初)** Ban đầu, thời kỳ đầu, mới(처음, 초기). 신혼~ thời kỳ đầu mới cưới. 학기~ đầu học kỳ.
- 초(草)** Chỉ thảo mộc. 다년~ loại cây lâu năm. 난~ cây lan. 약~ dược thảo.
- 촌(村)** Mang tính quê. ~사람 người vùng quê. ~닭 gà nhà quê (chỉ người ngớ ngẩn)
- 총(銃)-** Tổng, tổng lực, tất cả. ~공격 tổng công kích. ~궤기 tổng khởi nghĩa. ~선거 tổng tuyển cử. ~결산 tổng quyết toán.
- 최(最)-** Nhất, siêu hạng. ~첨단 무기 vũ khí tối tân nhất. ~고급 siêu cao cấp. ~신식 kiểu mới nhất. ~강 siêu cường.
- 추** Làm cho. 낮~다 hạ thấp xuống. 늦~다 làm cho muộn. 맞~다 làm cho khớp.
- 측(側)** Phía, bên (쪽). 우~ phía phải. 좌~ phía trái. 추최~ phía chủ trì. ~대~ phía phản đối. 상대방~ phía đối phương.
- 치-** Hướng lên trên. ~솟다 vọt lên. ~달다 phóng lên phía trên.
- 치** Tiếp thêm sức, làm cho. 놓~다 bị lỡ việc gì. 넘~다 làm cho đầy. 밀~다 bị đẩy.
- 치** Giá trị, hạng định (값). 평균~ giá trị trung bình. 한계~ giá trị giới hạn.

- 치기 Chỉ kẻ trộm. 소매~ kẻ cắp, móc túi. 날~ bọn cướp giật.
- 친(親) Thân, gần ai. ~중파 phái thân Trung Quốc. ~미 thân Mỹ. ~일파 phái thân Nhật.
- 친(親) Chỉ ruột thịt. ~형 anh ruột. ~고모 bà cô ruột. ~부모 cha mẹ ruột.



ㄱ

- 칸 Tòa, gian(nhà, tàu). 화물~ gian hàng lý. 5~의 집 nhà 5 gian.
수화물~ toa hàng xách tay.
- 코 Tinh thần. 결단~ tinh thần đoàn kết. 맹세~ lời thề.



ㅅ

- 타(他) Khác (다른), người ta. ~회사 công ty khác. ~지역 khu vực khác. ~대학 trường đại học khác.
- 탈- Vượt ra khỏi, làm mất đi. ~선 trật đường ray. ~세속적 vượt ra khỏi trần tục. ~현실주의 thoát khỏi hiện thực.
- 탕(湯) Chỉ món canh (국). 곰~ canh tai lợn. 매운~ canh cay. 설렁~ canh thịt đầu bò.
- 탕(湯) Chỉ thang thuốc bắc. 육미~ thang thuốc lục vị. 한약 몇~ mấy thang thuốc bắc.
- 토(土) Chỉ đất (흙). 영~ lãnh thổ. 부식~ đất màu. 고령~ đất cao lạnh.
- 통(通) Hãng tin, tin tức về việc gì. 경제~ tin tức về kinh tế. 소식~ các hãng tin tức. 비비씨~ hãng BBC.
- 투(套) Kiểu, phương thức. 옛말~ kiểu nói xưa. 한문~ kiểu chữ Hán. 편지~ bằng thư từ.
- 특(特) - Đặc biệt. ~파원 đặc phái viên. ~성 đặc tính. ~무 nhiệm vụ đặc biệt. ~급 loại tàu xe tốc hành nhất.

표

- 파(派) Thuộc loại. 노력~ thuộc phái nỗ lực. 친일~ phái thân Nhật. 매~ phái điều hâu. 비둘기~ phái bồ câu.

-파(波) Sóng. 지진~ sóng địa chấn. 전자~ sóng điện tử. 충격~ sóng xung
chạm.

-판 Bãi, nơi, nơi chốn. 씨름~ nơi đấu vật. 노름~ chiếu bạc. 놀이~
sân chơi.

-판(版/判) Bản (trong in ấn). 개정~ bản đính chính. 인쇄~ bản in. 증
보~ bản in có bổ sung.

-평(坪) Bằng phẳng (평평하다). ~지붕 mái nhà phẳng. ~지대 vùng đất
bằng phẳng ~도로 đường không dốc.

-평(平) Bình thường, không mang chức trách gì. ~회사원 nhân viên bình
thường. ~교사 giáo viên bình thường. ~신도 tín đồ bình thường.

-폐- Chỉ tính khiêm tốn, của tôi. ~사 công ty tôi. ~점 cửa hàng
chúng tôi. 귀사 ~ quý công ty.

-품(品) Hàng hóa, sản vật. 골동~ đồ cổ. 수입~ hàng nhập khẩu. 특산
~ hàng đặc sản.

-풋- Còn xanh, chưa chín. ~고추 ớt xanh. ~과일 quả xanh. ~김치
đưa mới muối.

-풋 Chưa sâu, mang cảm tính. ~사랑 tình yêu cảm tính. ~나기
người mới bước vào đời. ~과일 quả xanh. ~감 hồng chưa chín
hẳn.

-피(被)- Chỉ đối tượng được tác động đến. ~보험자 người được bảo
hiểm. ~선거권 quyền được ứng cử. ~위임자 người được ủy
quyền. ~해자 người bị hại. ~의자 người bị tình nghi. ~압박 bị
áp bức. ~정복 bị chinh phục. ~지배 bị chi phối.

-피(皮) Da (가죽). 악어~ da cá sấu. 어유~ da cáo.

-필(畢) Đã xong, đã kết thúc. 지급~ đã chi trả. 납세~ đã nộp thuế. 등기~ đã đăng ký vào sổ.



-하(下) Dưới (아래). 통치~ dưới sự thống trị. 지도~ dưới sự chỉ đạo. 지배~ dưới sự chi phối.

-학(學) Chỉ ngành chuyên môn. 언어~ ngôn ngữ học. 물리~ vật lí học. 철~ triết học. 심리~ tâm lí học.

- 한-** Lớn, to. ~길 con đường lớn. ~사리 viên xá lý to.
- 한-** Đang trong lúc cao điểm. ~여름 đang trong mùa thu. ~봄 đang trong mùa xuân. ~밤중 giữa đêm.
- 한-** Chính giữ (~복판). ~가운데 trung tâm.
- 한-** Đầy (가득한). ~어름 đầy sải tay. ~사발 đầy bát (của nhà sư)
- 항(抗)-** Kháng, chống lại. ~생체 chất kháng sinh. ~균 kháng khuẩn. ~암제 chất chống ung thư.
- 항(港)** Cảng (항구). 사이공~ cảng Sài Gòn. 감란~ cảng Cam Ranh. 하이퐁~ cảng Hải Phòng.
- 해(海)** Biển (바다). 지중~ Địa Trung Hải. 동~ biển Đông. 동남~ biển đông nam.
- 햇-** Mới, đầu mùa. ~감자 khoai tây đầu mùa. ~곡식 lương thực đầu mùa. ~과일 trái cây đầu vụ.
- 행(行)** Đi về hướng đó. 하노이~ 열차 xe lửa đi về Hà Nội. 사이공~ đi Sài Gòn. 상/하 ~ đi lên phía trên/ phía dưới.
- 형(形)** Hình, dạng, kiểu. 원~ hình tròn. 나선~ hình xoắn ốc. 계란~ hình ô van.
- 형(形)** Mang tính cố hữu, điển hình. 천재~ thuộc vào thiên tài. 권력~ có quyền lực.
- 호(好) -** Tốt, hảo (좋은), thịnh vượng. ~경기 nền kinh tế đang phát triển. ~시절 mùa tốt đẹp.

- 호(號) Tên, ký hiệu (tàu). 새마을~ tàu hiệu Semaul. 통일~ tàu thống nhất KXT. 고속~ tàu cao tốc
- 호(湖) Hồ nước, hồ. 환검~ hồ Hoàn Kiếm
- 홀- Chỉ một mình, đơn độc. ~몸 đơn độc. ~수 số đơn . ~아비 bố góa. ~어머니 mẹ góa.
- 화(化) Chỉ sự phát triển rộng rãi. 기계~ cơ khí hóa. 자동~ tự động hóa. 산업~ công nghiệp hóa.
- 화(貨) Chỉ tiền nước nào. 미~/달러~ tiền Mỹ. 엔~ đồng tiền Yên Nhật. 동~ tiền đồng Việt Nam.
- 화(畵) Bức tranh, bức họa (그림). 수산~ bức tranh sơn thủy. 서양~ bức tranh phương.
- 화(花) Hoa(꽃). 국~ hoa tiêu biểu của một nước. 무궁~ hoa dâm bụt. 매 ~ hoa mai.
- 회(會) Hội, tập thể (모임). 동창~ hội cùng học. 기도~ hội những người đi cầu nguyện.
- 후(後)- Sau (다음). ~면 mặt sau. ~반 nửa sau. ~반전 hiệp sau.
- 회- Vòng đi vòng lại. ~감다 quán vòng quanh. ~돌다 quanh vòng vòng.
- 회- Tất cả. ~늘어지다 tăng, bành lên tất cả. ~다리다 hoàn toàn khác.
- 회- Mặc sức, không để ý (마구). ~갈리다 viết bừa. ~날리다 thả bay lung tung.
- 히 Chuyển ngoại động từ thành nội động từ. 막~다 bị ngăn, bị

tắc , bị nghẽn. 읽~다 được đọc. 잡~다 bị bắt. 앉~다 đặt ngồi xuống.

-히

Chuyển sang trạng từ, một cách 튼튼~ chắc chắn. 용감~ dũng cảm. 열심~ nhiệt tình. 분명~ rõ ràng, minh bạch.



PHẦN 2

THÀNH NGỮ BỐN CHỮ

TIẾNG HÀN

한국어 사자성어

Cách sử dụng.

- Thành ngữ 4 chữ được ghi nguyên tâm chữ Hán ở trong ngoặc, được dịch âm Hán Việt và được giải thích nghĩa.
- Thành ngữ 4 chữ có khi là danh từ, có lúc lại được vận dụng như một động từ, chính vì vậy cần phải lưu ý khi sử dụng.
-

ㄱ

가가대소(呵呵大笑)

Kha kha đại tiếu, cười ha haaha. ~하다

가인박명(佳人薄命)	Giai nhân bạc mệnh, chỉ kẻ hồng nhan hay bạc phận
각골난망(刻骨難忘)	Khắc cốt an vong, không bao giờ quên, khó quên. ~하다. 베푼 은혜 실로 ~입니다 Tôi sẽ khắc cốt ghi ơn cái ơn huệ đã ban cho tôi
각주구검[刻舟求劍]	Khắc thuyền cứu kiếm, khắc dấu tìm thuyền.
각인각색(各人各色)	Mỗi người một kiểu, mỗi người có suy nghĩ riêng của mình. 각인각색의 의견 mỗi người một ý kiến.
강약부동(強@弱不同)	Cương nhược bất đồng, bên mạnh bên yếu, không thể trở thành đối thủ của nhau
개과천선(改過遷善)	Cải quá khuyến thiện, làm lại cuộc đời. ~하다
거두절미(去頭截尾)	Khử đầu tuyệt vi, chặt đầu chặt đuôi, nói ngắn gọn, nói tóm tắt, không dài dòng. ~하다. ~하면 nếu nói ngắn gọn thì
견마지로(犬馬之勞)	Khuyến mã chi lao, cái công con ngựa chó, công kẻ hạ thần, ý chỉ người trung thành. ~를 다하겠습니다 Tôi xin hết sức bình sinh
견원지간(犬猿之間)	Khuyến vượn chi gian, như chó với mèo.
결초보은(結草報恩)	Kết thảo báo ân. ~하다
경국지색(傾國之色)	Kinh quốc chi sắc, đẹp nghiêng nước nghiêng thành
경국지재(經國之才)[Kinh quốc chi tài, cái tài có thể thống trị thiên hạ
경천동지(驚天動地)	Kinh thiên động địa. ~하다. ~ 할 대 사건 một sự việc lớn làm kinh thiên động địa

계군일학(鷄群一鶴)	Kê quần nhất hạc. Chỉ người tài trong số nhiều người
고육지계(苦肉之計)	Khổ nhục chi kế, cái kế khổ nhục, khổ nhục kế
고진감래(苦盡甘來)	Khổ tận cam lai, cái khổ đi cái sướng đến. ~하다 . 라는 옛말도 있으니, 참고 견디어 보아라 người xưa có câu hết khổ ắt sướng đến, chính vì thế hãy gắng chịu đựng chờ đợi xem sao
구밀복검(口蜜腹劍)	Khẩu mật bụng kiếm, miệng thì ngọt như mật, trong bụng thì dao găm, chỉ người ăn nói ngọt ngào nhưng độc ác
군계일학	Quần kê nhất hạc, trong đám gà chỉ có một con hạc, có người tài trong đám người bình thường
공사무척(孔蛇無尺)	Khổng xà vô tấc, con rắn trong hanglâm sao biết nó dài ngắn, đếm cua trong lỗ, chỉ khó có thể nắm bắt được suy nghĩ của người khác.
권불십년(權不十年)	Quyền bất thập niên, quyền thế không trụ được lâu
권선징악(勸善懲惡)	Khuyến thiện trừng ác. ~을 주제로 한 소설 tiểu thuyết lấy chủ đề là khuyến thiện trừng ác.
금시초문(今時初聞)	Kim thời sơ văn, bây giờ mới nghe lần đầu, chưa nghe chuyện ấy bao giờ
금지옥엽(金枝玉葉)	Kim chi ngọc diệp, cành vàng lá ngọc, chỉ con người giàu sang phú quý. ~으로 자라다 lớn lên trong cảnh cành vàng lá ngọc.
기사회생(起死回生)	Kỳ tử hồi sinh., chết còn sống lại. ~하다. ~의

영약 liều thuốc thần cứu người chết rồi sống lại



ㄴ

난중지난(難中之難)

Nạn trung chi nạn, cái khó nhất trong tất cả cái khó

난형난제(難兄難弟)

Nan huynh nan đệ, không phân biệt được ai là anh ai là em, ý không phân biệt được ai hơn ai, kẻ tám lạng người nửa cân. 난형난제의 실력 năng lực kẻ tám lạng người nửa cân

노이무공(勞而無功)

Lao nhì vô công, công dã tràng, làm chẳng có kết quả gì

녹림호걸(綠林豪傑)

Lục lâm hào kiệt, anh hùng hào kiệt



ㄷ

다재다병(多才多病)

Đa tài đa bệnh, người có tài người hay ốm yếu.

다정다감(多情多感)

Đa tình đa cảm, đa sầu đa cảm. ~하다. ~한 사람 người đa sầu đa cảm

대기만성(大器晩成)	Đại khí mãn thành, làm cái đĩa lâu thì mất thời gian, người tài thì thường thành danh muộn
대동소이(大同小異)	Đại đồng tiểu dị, gần như giống nhau, giống nhau nhiều chỉ khác nhau ít. ~하다. 이것들은 모두 ~하다 tất cả những cái này đều gần gần giống nhau
도원결의(桃園結義)	Đào viên kết nghĩa, chỉ anh em Lưu Bị, Quan Trường và Trương Phi kết nghĩa anh em, chỉ việc kết nghĩa sống chết có nhau
독불장군(獨不將軍)	Độc bất tướng quân. ① Chỉ người việc gì cũng làm theo ý mình. ② Chỉ người cô độc bị người khác cô lập. ③ Chỉ một mình không thể làm tướng, tất cả mọi việc phải có sự bàn bạc của mọi người mới thành công.
동고동락(同苦同樂)	Đồng khổ đồng lạc, đồng cam cộng khổ, sướng khổ có nhau. ~하다. 우리는 ~ 해 온 사이다 chúng tôi là mối quan hệ đồng cam cộng khổ.
동공이곡(同工異曲)	Đồng công dị khúc. Tài năng và trình độ thì như nhau, nhưng nội dung thể hiện thì khác nhau.
동상이몽[同床異夢]	Đồng sàng dị mộng, nằm cùng giường nhưng suy nghĩ khác nhau, bên ngoài thì ở cùng nhau, nhưng bên trong mỗi người một suy nghĩ, chỉ sự bất đồng nội bộ



막상막하(莫上莫下)

Mặc thượng mặc hạ, không cái gì hơn cũng không cái gì tệ hơn, chỉ sự tương đồng, không hơn không kém, kẻ tám lạng người nữa cân. ~하다. 그 둘은 ~다 họ kẻ tám lạng người nữa cân

명불허전(名不虛傳)

Danh bất hư truyền, tiếng lành không dứt, tiếng lành đồn xa, đúng như người ta đồn.

ㅂ

반신반의(半信半疑)

Bán tín bán nghi, nửa tin nửa ngờ. ~하다. 그녀는 ~하는 눈치였다 cô ấy tỏ thái độ bán tín bán nghi

백문불여일견(百聞不如一見) Trăm nghe không bằng một thấy

백발백중(百發百中)

Bách phát bách trúng, trăm phát trăm trúng. ~하다. 그는 ~의 명사수다 anh ta là xạ thủ tên tuổi trăm phát trăm trúng.

부인지성婦人之性)

Phu nhân chi tính, cái tính đàn bà, chỉ tính cách như đàn bà

불생불멸(不生不滅)

Bất sinh bất diệt, không sinh ra cũng không diệt vong, chỉ sự bất biến

불생불사(不生不死)

Bất sinh bất tử, không sống cũng chẳng chết, cứ lơ lửng như thế.

ㅅ

사고무친(四顧無親)

Tứ cố vô thân, cô độc. ~ 하다

새옹지마(塞翁之馬)

Tái ông chi mã, tái ông mất ngựa, chỉ trong cái

rủi có cái may và ngược lại. 인간 만사 ~ vạn sự thế gian này trong cái rủi có cái may.

선인선과(善因善果)

Thiện nhân thiện quả, ở hiền gặp lành.

속수무책(束手無策)

Túc thủ vô sách, chẳng làm được gì như là bị bó tay, thấy mà không làm được gì.

십인십색(十人十色)

Thập nhân thập sắc, mỗi người một kiểu, mỗi người có suy nghĩ riêng của mình

오

악인악과[惡因惡果]

Ác nhân ác quả, ác giả ác báo.

어두육미[魚頭肉尾]

Ngư đầu nhục vĩ, đầu cá đuôi thịt, chỉ cái đầu cá và đuôi con vật làm thịt là ngon nhất.

이심전심(以心傳心)

Dĩ tâm truyền tâm, thông hiểu ý nhau. ~하다

일거양득(一舉兩得)

Nhất cử lưỡng đắc, nhất cử lưỡng tiện, một công đôi việc.

일석이조(一石二鳥)

Nhất thạch hai điểu, một hòn đá hai con chim, một công đôi việc.

자

자수성가(自手成家)

Tự thủ thành gia, tự hai bàn tay gây nghiệp. ~하다

자포자기(自暴自棄) Tự bộc tự kỷ, từ bỏ mọi thứ, từ bỏ tất cả, từ bỏ bản thân mình. ~하다.

작심삼일(作心三日) Tác tâm tam nhật, quyết tâm được ba ngày, chẳng quyết tâm được lâu.

절대가인(絶代佳人) Tuyệt đại giai nhân, người đẹp nhất thời kỳ đó.

절세가인(絶世佳人) Tuyệt thế giai nhân, người đẹp nhất thế gian này.

천

천고만난 (千苦萬難) Thiên khổ vạn nan, tất cả những khổ sở khó khăn, muôn vàn khó khăn. ~을 무릅쓰다 chinh phục tất cả những khó khăn

천고불후(千古不朽) Thiên cổ bất hủ, tác phẩm ngàn năm bất hủ.

천공해활 (天空海闊) Thiên không hải hoạt, rộng như trời biển

천군만마(千軍萬馬) Thiên quân vạn mã, hàng trăm hàng ngàn lính ngựa, chỉ quân đội hùng mạnh

천금준마(千金駿馬) Thiên kim chuẩn mã, con ngựa đáng giá ngàn vàng,

천난만고 (千難萬苦) Thiên nạn vạn khổ, muôn vàn khó khăn.

천년—만년(千年萬年) Thiên niên vạn niên, trăm năm ngàn năm.

청천백일(青天白日) Thanh thiên bạch nhật, giữa ban ngày.

출가의외인(出嫁外人) Xuất giá ngoại nhân, xuất gia ngoại tộc, con gái đi lấy chồng thành con người khác.

포

파죽지세(破竹之勢)
팔방미인(八方美人)

Phát trúc chi thế, cái thế chẻ tre.

① Chỉ người nhiều tài năng, cái gì cũng làm được. 그는 ~이다 anh ta là người đa năng. ② Chỉ người đẹp kiêm toàn. ③ Tiếng chọc người chẳng giỏi cái gì, cái gì cũng chỉ biết chút chút.

호

호사다마(好事多魔)

Hảo sự đa ma, việc tốt thì lắm kẻ dèm pha, việc tốt thì lắm chuyện

호승지심(好勝之心)

Hảo chiến chi tâm, cái tính háo thắng.

호의호식(好衣好食)

Hảo ăn hảo thực, ăn ngon mặc đẹp.

혼비백산(魂飛魄散)

Hồn vía bách tán, hồn vía tan nát.